

# Politik 7

## St. 1323a

περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
about but of constitution best the about to make the  
προσέκουσαν<sup>A</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διορίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup> αἰρετώτατος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup>.  
fitting inquiry necessity to determine first which most choiceworthy life.  
ἀδήλου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> ἀδηλον<sup>AdjA</sup>  
of unclear for being of this and the best necessary unclear  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
to be constitution best for to do it is fitting the best  
πολιτευομένους<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> γίγνηται<sup>PräMedKnf</sup>  
being citizens from of the existing to them, if not something becomes  
παράλογον<sup>AdjN</sup> διό<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ὁμολογεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
unreasonable. therefore it is necessary first to be agreed which the to all so  
εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> αἰρετώτατος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πότερον<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup>  
to say most choiceworthy life, after but this whether in common and separately  
ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἕτερος<sup>AdjN</sup> νομίσαντας<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
the same or other. having supposed therefore sufficiently many things to be said and  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐξωτερικοῖς<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ζωῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
of the in the external discourses about the best life, and now  
χρηστέον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> διαίρεσιν<sup>A</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup>  
to be used to them. as truly for toward at least one division no one  
ἀμφισβητήσειεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> οὐσῶν<sup>G</sup> μερίδων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dispute would that not, of three being parts, of the and outside and  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σώματι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
of the in the body and of the in the soul, all these things to exist  
τοῖς<sup>ArtD</sup> μακαρίοις<sup>AdjD</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> φαίη<sup>PräAktKnf</sup> μακάριον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθέν<sup>A</sup> μόριον<sup>A</sup>  
to the blessed needful is. no one for would say blessed the nothing part  
ἔχοντα<sup>A</sup> ἀνδρείας<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
having of courage nor of self control nor of justice nor of prudence, but  
δεδιότα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παραπετομένας<sup>A</sup> μυίας<sup>A</sup> ἀπεχόμενον<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηθενός<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
having feared indeed the flying about flies, abstaining but of nothing, would  
ἐπιθυμήσῃ<sup>AorAktKnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φαγεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πιεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐσχάτων<sup>AdjGSup</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
desire of the to eat or to drink, of the of the extremes, for the sake but  
τεταρτημορίου<sup>G</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φιλτάτους<sup>AdjASup</sup> φίλους<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
of a quarter destroying the dearest friends, likewise but and the  
περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄφρονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεψευσμένον<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> παιδίον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
about the mind thus senseless and deceived just as some child or  
μαινόμενον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
raving. but these indeed being said just as all would  
συγχωρήσειαν<sup>AorAktOp</sup> διαφέρονται<sup>PräM/P</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ποσῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὑπεροχαῖς<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
agree, differ but in the quantity and the superiorities. of the indeed  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅποσονοῦν<sup>Adv</sup> πλούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
for virtue to have sufficient to be they think of any amount, of wealth but also  
χρημάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄπειρον<sup>AdjA</sup>  
of goods and of power and of repute and of all of the of such into infinite

ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν.<sup>A</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πίστιν,<sup>A</sup> ὁρῶντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κτῶνται<sup>PräMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλάττουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ταύταις,<sup>D<sub>Pr</sub></sup> for these,

## St. 1323b

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> εὐδαιμόνως,<sup>Adv</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρετῇ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοῖν,<sup>Du<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἥθος<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> κεκοσμημένοις<sup>D<sub>PerM/P</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑπερβολήν,<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἑξω<sup>Adv</sup> κτήσιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μετριάουσι<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκεῖνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> κεκτημένοις<sup>D<sub>PerMed</sub></sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χρησίμων<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐλλείπουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> σκοποῦμένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> εὐσύνοπτόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πέρας,<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὄργανόν<sup>A</sup> τι,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> (πᾶν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τι),<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηθέν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὄφελος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχουσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὅσω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> περ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπερβάλλῃ,<sup>PräAktKmj</sup> τοσοῦτω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐπιλέγειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἐκάστου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πράγματος<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>Pep<sub>Pr</sub></sup>περ<sup>A</sup> εἴληχε<sup>PerAkt</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> αὐτὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διαθέσεις<sup>A</sup> ταύτας.<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὥστ<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τιμιώτερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἐκάστου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀνάλογον<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> αἰρετὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πάντας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αἰρεῖσθαι<sup>PräMedInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονοῦντας,<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκάστῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> ἐπιβάλλει<sup>PräAkt</sup> τοσοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> περ<sup>Pt</sup> ἰνδεδ

ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτας<sup>A, Pr</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup>  
 of virtue and of prudence and of the to act according to these, let it be  
 συνωμολογημένον<sup>N PerM/P</sup> ἡμῖν<sup>D, Pr</sup> μάρτυρι<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> χρωμένοις<sup>D, Präm/P</sup> ὃς<sup>N, Pr</sup> εὐδαίμων<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 agreed to us, witness to the to the god using, who happy indeed  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακάριος<sup>AdjN</sup> δι<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>A, Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐξωτερικῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 is and blessed, through nothing but of the external goods but through  
 αὐτὸν<sup>A, Pr</sup> αὐτὸς<sup>N, Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ποιός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N, Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 himself himself and to the of what sort someone to be the nature, since also the  
 εὐτυχίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A, Pr</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> (τῶν<sup>ArtG</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 good fortune of the happiness through these necessary other to be (of the indeed  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> αἵτιον<sup>AdjN</sup> ταυτόματον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τύχη<sup>N</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 for outside of goods of the soul cause spontaneous and the fortune, just but  
 οὐδεὶς<sup>N, Pr</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> σώφρων<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην<sup>A</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>· ἐχόμενον<sup>N, Präm/P</sup>  
 no one nor temperate from fortune nor through the fortune is· following  
 δ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G, Pr</sup> λόγων<sup>G</sup> δεόμενον<sup>N, Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 but is also of the same arguments needing also city happy the  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττουσαν<sup>A, PräAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 best to be and doing well. impossible but well  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> πράττουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐθέν<sup>A, Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>N</sup>  
 to do to the ones who not the noble things do· no thing but noble work  
 οὔτ<sup>Kon</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> χωρὶς<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἀνδρείαν<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> πόλεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 neither of a man nor of a city without virtue and prudence· courage but of a city and  
 δικαιοσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρόνησις<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δύναμιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μορφήν<sup>A</sup> ὧν<sup>G, Pr</sup>  
 justice and prudence the same has power and form of which  
 μετασχών<sup>N, AorSAkt</sup> ἕκαστος<sup>N, Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 having shared each of the humans is said just and prudent and  
 σώφρων<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N, Pr</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>A, Pr</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> πεφρομισμένα<sup>N, PerM/P</sup>  
 self controlled. but for these things indeed upon so much let it be having been prefaced  
 τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θιγγάνειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῶν<sup>G, Pr</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 to the speech· neither for not to touch of them possible, nor all the  
 οἰκέους<sup>AdjA</sup> ἐπεξελεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> λόγους<sup>A</sup> ἑτέρας<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἔργον<sup>N</sup> σχολῆς<sup>G</sup>  
 proper to go through it is possible arguments, of another for is work of leisure  
 ταῦτα<sup>N, Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑποκείσθω<sup>PräM/Plmv</sup> τοσοῦτον<sup>A, Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βίος<sup>N</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἄριστος<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 these things· now but let it be assumed so much, that life indeed best, and  
 χωρὶς<sup>Adv</sup> ἐκάστω<sup>D, Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> κεχορηγημένης<sup>G, PerPas</sup>  
 separately to each and in common to the cities, the with virtue having been supplied

## St. 1324a

ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>A, Pr</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> πράξεων<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 to so much so that to share in of the according to virtue actions, toward but the  
 ἀμφισβητοῦντας<sup>A, PräAkt</sup> ἑάσαντας<sup>A, AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μεθόδου<sup>G</sup> διασκεπτέον<sup>AdjN</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 disputing, having let be on the now method, to be examined later, if  
 τις<sup>N, Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εἰρημένους<sup>D, PerM/P</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθόμενος<sup>N, Präm/P</sup> πότερον<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 someone to the having been said happens not obeying. whether but the  
 εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φατέον<sup>AdjN</sup> ἐνός<sup>G, Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκάστου<sup>G, Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 happiness the same to be to be said of one and of each of the humans and  
 πόλεως<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτήν<sup>AdjA</sup> λοιπόν<sup>Adv</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of a city or not the same, remaining is to say. clear but and

τοῦτο.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁμολογήσειαν<sup>AorAktOp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτήν.<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 this. all for would agree to be the same. as many as for  
 ἐν<sup>Prp</sup> πλούτῳ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τίθενται<sup>PräM/P</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἐνός,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
 in wealth the to live well set down upon one, these and the city  
 ὅλην,<sup>AdjA</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> πλουσία,<sup>AdjN</sup> μακαρίζουσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τυραννικὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup>  
 whole, if ever may be wealthy, call happy. as many as and the tyrannical life  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τιμῶσιν,<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> ἄρχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 most honor, these and city the of most ruling  
 εὐδαιμονεστάτην<sup>AdjASup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φαῖεν.<sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δι'<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 happiest would to be they would say. if and someone the one through virtue  
 ἀποδέχεται,<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαιμονεστέραν<sup>AdjAKmp</sup> φήσει.<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σπουδαιότεραν.<sup>AdjAKmp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 approves, and city happier he will say the more excellent. but  
 ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἤδη<sup>Adv</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖται<sup>PräM/P</sup> σκέψεως,<sup>G</sup> ἐν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πότερος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 these things already two is which needs of examination, one indeed which of the two  
 αἰρετώτερος<sup>AdjNKmp</sup> βίος,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμπολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 more choiceworthy life, the through the together be citizen and to share of a city  
 ἢ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ξενικὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> ἀπολελυμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 or rather the alien and of the political community having been released, yet  
 δὲ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολιτείαν<sup>A</sup> θετέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διάθεσιν<sup>A</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἀρίστην,<sup>AdjASup</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 but which constitution to be set and what kind of disposition of a city best, whether to all  
 ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> αἰρετοῦ<sup>AdjG</sup> [τοῦ]<sup>ArtG</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 being choiceworthy the to share of a city whether and to some indeed not to the  
 δὲ<sup>Pt</sup> πλείστοις.<sup>AdjDSup</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> διανοίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίας<sup>G</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 but most. since but of the political intelligence and contemplation this is  
 ἔργον,<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἑκάστων<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰρετόν,<sup>AdjN</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προηγήμεθα<sup>PerM/P</sup>  
 work, but not the about each choiceworthy, we but this we have chosen  
 νῦν<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν,<sup>A</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πάρεργον<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἔργον<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup>  
 now the inquiry, that indeed by work would would be, this but work of the method  
 ταύτης.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [τὴν]<sup>ArtA</sup>  
 this. that indeed therefore necessary to be constitution best this the  
 τάξιν<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> πράττοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζῇ<sup>PräAktOp</sup>  
 order according to which and if whoever best would do and would live  
 μακαρίως,<sup>Adv</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀμφισβητεῖται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 blessedly, evident is. is disputed but from beside of them of the  
 ὁμολογούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjASup</sup> πότερον<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 agreeing the with virtue to be life most choiceworthy whether the  
 πολιτικὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρακτικὸς<sup>AdjN</sup> βίος<sup>N</sup> αἰρετός<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 political and practical life choiceworthy or rather the of all the  
 ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀπολελυμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> οἷον<sup>Kon</sup> θεωρητικὸς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μόνον<sup>Adv</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φασιν<sup>PräAkt</sup>  
 outside having been released, such as contemplative someone, whom only some they say  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φιλόσοφον.<sup>A</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> βίους<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 to be philosopher. almost for these the two lives of the humans the  
 φιλοτιμώτατοι<sup>AdjNSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup> προαιρούμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 most ambitious toward virtue appear choosing before, and of the  
 προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 former and of the now. I say but two the and political and the  
 φιλόσοφον.<sup>A</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ποτέρως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθές.<sup>N</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 philosopher. differs but not small in what way it has the truth. necessity for

τόν<sup>ArtA</sup> γέ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονοῦντα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> συντάττεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup>  
 the at least well thinking toward the better aim to arrange together,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> νομίζουσι<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 and of the humans each and in common the constitution. they think but the  
 μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεσποτικῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀδικίας<sup>G</sup>  
 indeed the of the neighbors to rule despotically indeed becoming with injustice  
 τινὸς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεγίστης<sup>AdjGSup</sup> πολιτικῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄδικον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 of some to be of the greatest, politically but the indeed unjust not  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐμπόδιον<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> εὐημερίᾳ<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> δ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 to have, hindrance but to have to the about him prosperity of these but just as  
 ἐξ<sup>Prp</sup> ἐναντίας<sup>AdjG</sup> ἕτεροι<sup>AdjN</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup> δοξάζοντες<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 out of opposite others happen thinking only for of a man the  
 πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικόν<sup>AdjA</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἐκάστης<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 practical to be life and political, upon of each for of virtue not to be  
 πράξεις<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδιώταις<sup>D</sup>  
 actions rather to the private persons

## St. 1324b

ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> πράττουσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 than to the the common doing and being citizens. the indeed therefore  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεσποτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυραννικὸν<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 thus suppose, the but the despotic and tyrannical manner of the  
 πολιτείας<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 constitution to be only happy they say. among some but also of the  
 πολιτείας<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup> ὁρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δεσπόζωσι<sup>PräAktKmj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup>  
 constitution this definition and of the laws how they rule as masters of the neighbors. therefore  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> χύδην<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> κειμένων<sup>G</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 and of the most customary laws promiscuously as to say lying beside  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἓν<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι<sup>N</sup> βλέπουσι<sup>PräAkt</sup>  
 to the most, nevertheless if somewhere something toward one the laws look,  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> στοχάζονται<sup>PräM/P</sup> πάντες<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Λακεδαίμονι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κρήτῃ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 of the to prevail aim all, just as in Lacedaemon and Crete toward  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους<sup>A</sup> συντέτακται<sup>PerM/P</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἣ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> παιδείᾳ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup>  
 the wars has been arranged almost which and education and the of the laws multitude  
 ἔτι<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθνεσι<sup>D</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δυναμένοις<sup>D</sup> πλεονεκτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 further but in the nations all the to the being able to take advantage the  
 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> τετίμηται<sup>PerM/P</sup> δύναμις<sup>N</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σκύθαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πέρσαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θραξί<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 such has been honored power, such as in Scythians and Persians and Thracians and  
 Κελτοῖς<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμοι<sup>N</sup> τινές<sup>N</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> παροξύνοντες<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Celts. in some for and laws some are provoking toward the  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Καρχηδόνι<sup>D</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρίκων<sup>G</sup> κόσμον<sup>A</sup>  
 virtue this, just as in Carthage they say the from the rings adornment  
 λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅσας<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> στρατεύσωνται<sup>AorM/PKmj</sup> στρατείας<sup>A</sup> ἣν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to receive as many as ever might campaign campaigns was but once and  
 περὶ<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν<sup>A</sup> νόμος<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθέν<sup>A</sup> ἀπεκταγκότα<sup>A</sup> πολέμιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> περιεζῶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 about Macedonia law the no one having slain enemy man to gird about  
 τὴν<sup>ArtA</sup> φορβειάν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> Σκύθαις<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξῆν<sup>ImpAkt</sup> πίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἑορτῇ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> σκύφον<sup>A</sup>  
 the feedback in but Scythians not it was permitted to drink in festival some cup

περιφερόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> being carried around τῷ<sup>ArtD</sup> to the μηθέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> no one ἀπεκταγκότι<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> having slain πολέμιον<sup>AdjA</sup> enemy· ἐν<sup>Prp</sup> in δὲ<sup>Pt</sup> but τοῖς<sup>ArtD</sup> the ἰβηρσιν<sup>D</sup> Iberians,  
 ἔθνει<sup>D</sup> nation πολεμικῶ<sup>AdjD</sup> warlike, τοσούτους<sup>AdjA</sup> so many τὸν<sup>ArtA</sup> the ἀριθμὸν<sup>A</sup> number ὀβελίσκους<sup>A</sup> little spits καταπηγνύουσι<sup>PräAkt</sup> they drive in περὶ<sup>Prp</sup> around τὸν<sup>ArtA</sup> the  
 τάφον<sup>A</sup> tomb ὅσους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> as many as ἄν<sup>Pt</sup> ever διαφθείρη<sup>PräAktKnj</sup> he destroy τῶν<sup>ArtG</sup> of the πολεμίων<sup>G</sup> enemies· καὶ<sup>Kon</sup> and ἕτερα<sup>AdjN</sup> other δῆ<sup>Pt</sup> indeed παρ<sup>Prp</sup> beside ἑτέροις<sup>AdjD</sup> others  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> there is τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> such πολλά<sup>AdjN</sup> many, τὰ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> on the one hand νόμοις<sup>D</sup> by laws κατελιγμένα<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> having been fixed τὰ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but  
 ἔθεσιν<sup>D</sup> by customs· καίτοι<sup>Pt</sup> and yet δόξειεν<sup>AorAktOp</sup> might seem ἄν<sup>Pt</sup> ever ἄγαν<sup>Adv</sup> too much ἄτοπον<sup>AdjA</sup> strange ἴσως<sup>Adv</sup> perhaps εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be τοῖς<sup>ArtD</sup> to the  
 βουλομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> being willing ἐπισκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to examine, εἰ<sup>Kon</sup> if τοῦτ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> is ἔργον<sup>N</sup> work τοῦ<sup>ArtG</sup> of the πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> statesman, τὸ<sup>ArtN</sup> the  
 δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to be able θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to observe ὅπως<sup>Kon</sup> how ἄρχῃ<sup>PräAktKnj</sup> he rule καὶ<sup>Kon</sup> and δεσπόζῃ<sup>PräAktKnj</sup> he be master τῶν<sup>ArtG</sup> of the πλησίων<sup>AdjG</sup> neighbors,  
 καὶ<sup>Kon</sup> and βουλομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> of the willing καὶ<sup>Kon</sup> and μὴ<sup>Pt</sup> not βουλομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> willing ones· πῶς<sup>Adv</sup> how γὰρ<sup>Pt</sup> for ἄν<sup>Pt</sup> ever εἴη<sup>PräAktOp</sup> would be τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this  
 πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> political ἢ<sup>Kon</sup> or νομοθετικόν<sup>AdjN</sup> lawgiving, ὅ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> which γέ<sup>Pt</sup> at least μὴδὲ<sup>Kon</sup> nor even νόμιμόν<sup>AdjN</sup> lawful ἐστίν<sup>PräAkt</sup> is; οὐ<sup>Pt</sup> not νόμιμον<sup>AdjN</sup> lawful δὲ<sup>Pt</sup> but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> the μὴ<sup>Pt</sup> not μόνον<sup>Adv</sup> only δικαίως<sup>Adv</sup> justly ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but καὶ<sup>Kon</sup> also ἀδίκως<sup>Adv</sup> unjustly ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to rule, κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to prevail δ<sup>Pt</sup> but ἔστι<sup>PräAkt</sup> it is  
 καὶ<sup>Kon</sup> also μὴ<sup>Pt</sup> not δικαίως<sup>Adv</sup> justly· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but μὴν<sup>Pt</sup> indeed οὐδ<sup>Kon</sup> nor even ἐν<sup>Prp</sup> in ταῖς<sup>ArtD</sup> the ἄλλαις<sup>AdjD</sup> other ἐπιστήμαις<sup>D</sup> sciences τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this  
 ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> we see· οὔτε<sup>Kon</sup> neither γὰρ<sup>Pt</sup> for τοῦ<sup>ArtG</sup> of the ἱατροῦ<sup>G</sup> doctor οὔτε<sup>Kon</sup> nor τοῦ<sup>ArtG</sup> of the κυβερνήτου<sup>G</sup> helmsman ἔργον<sup>N</sup> work ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> is τὸ<sup>ArtN</sup> the ἢ<sup>Kon</sup> either  
 πείσαι<sup>AorInfAkt</sup> to persuade ἢ<sup>Kon</sup> or βιάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> to force τοῦ<sup>ArtG</sup> of the μὲν<sup>Pt</sup> on the one hand τοὺς<sup>ArtA</sup> the θεραπευομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> being treated τοῦ<sup>ArtG</sup> of the  
 δὲ<sup>Pt</sup> but τοὺς<sup>ArtA</sup> the πλωτῆρας<sup>A</sup> sailors· ἀλλ<sup>Kon</sup> but εὐόκασιν<sup>PerAkt</sup> they seem οἱ<sup>ArtN</sup> the πολλοὶ<sup>AdjN</sup> many τῇν<sup>ArtA</sup> the δεσποτικὴν<sup>AdjA</sup> despotic πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> political  
 οἶεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to think εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be, καὶ<sup>Kon</sup> and ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> the very thing αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> to themselves ἕκαστοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> each οὐ<sup>Pt</sup> not φασιν<sup>PräAkt</sup> they say εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> just οὐδὲ<sup>Kon</sup> nor even συμφέρον<sup>AdjN</sup> beneficial, τοῦτ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this οὐκ<sup>Pt</sup> not αἰσχύνονται<sup>PräM/P</sup> they are ashamed πρὸς<sup>Prp</sup> toward τοὺς<sup>ArtA</sup> the ἄλλους<sup>AdjA</sup> others  
 ἀσκοῦντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> practicing· αὐτοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> themselves μὲν<sup>Pt</sup> on the one hand γὰρ<sup>Pt</sup> for παρ<sup>Prp</sup> among αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> with themselves τὸ<sup>ArtN</sup> the δικαίως<sup>Adv</sup> justly ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to rule  
 ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> they seek, πρὸς<sup>Prp</sup> toward δὲ<sup>Pt</sup> but τοὺς<sup>ArtA</sup> the ἄλλους<sup>AdjA</sup> others οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> nothing μέλει<sup>PräAkt</sup> it is a care τῶν<sup>ArtG</sup> of the δικαίων<sup>AdjG</sup> just things· ἄτοπον<sup>AdjN</sup> strange δὲ<sup>Pt</sup> but  
 εἰ<sup>Kon</sup> if μὴ<sup>Pt</sup> not φύσει<sup>D</sup> by nature τὸ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> on the one hand δεσποστόν<sup>AdjN</sup> masterable ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> is τὸ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but οὐ<sup>Pt</sup> not δεσποστόν<sup>AdjN</sup> masterable,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> so that εἴπερ<sup>Kon</sup> if indeed ἔχει<sup>PräAkt</sup> it has τὸν<sup>ArtA</sup> the τρόπον<sup>A</sup> manner τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> this, οὐ<sup>Pt</sup> not δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary πάντων<sup>AdjG</sup> of all πειρᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to try  
 δεσπόζειν<sup>PräInfAkt</sup> to be master, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but τῶν<sup>ArtG</sup> of the δεσποστῶν<sup>AdjG</sup> masterable ones, ὥπερ<sup>Kon</sup> just as οὐδὲ<sup>Kon</sup> not even θηρεύειν<sup>PräInfAkt</sup> to hunt ἐπὶ<sup>Prp</sup> for θοίνην<sup>A</sup> feast ἢ<sup>Kon</sup> or  
 θυσίαν<sup>A</sup> sacrifice ἀνθρώπους<sup>A</sup> humans, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but τὸ<sup>ArtN</sup> the πρὸς<sup>Prp</sup> toward τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> this θηρευτόν<sup>AdjN</sup> huntable· ἔστι<sup>PräAkt</sup> is δὲ<sup>Pt</sup> but θηρευτόν<sup>AdjN</sup> huntable ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> which ever  
 ἄγριον<sup>AdjN</sup> wild ἢ<sup>PräAktKnj</sup> be ἐδεστόν<sup>AdjN</sup> edible ζῶον<sup>N</sup> animal· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but μὴν<sup>Pt</sup> indeed εἴη<sup>PräAktOp</sup> would be γ<sup>Pt</sup> at least ἄν<sup>Pt</sup> ever καὶ<sup>Kon</sup> also

καθ<sup>Prp</sup> ἐαυτήν<sup>Pr</sup> μία<sup>AdjN</sup> πόλις<sup>N</sup> εὐδαίμων<sup>AdjN</sup> ἣ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πολιτεύεται<sup>PrM/P</sup> δηλονότι<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
according to her self one city happy, which is governed clearly well, if indeed  
ἐνδέχεται<sup>PrM/P</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἰκεῖσθαι<sup>PrM/PInf</sup> που<sup>Adv</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἐαυτήν<sup>Pr</sup> νόμοις<sup>D</sup> χρωμένην<sup>A</sup> <sup>PrM/P</sup>  
it is possible city to dwell somewhere according to her self with laws using  
σπουδαίους<sup>AdjD</sup> ἧς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἣ<sup>ArtN</sup> σύνταξις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
serious, of which of the constitution the arrangement not toward war nor toward the  
κρατεῖν<sup>PrInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuMed</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>G</sup> μηθὲν<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπαρχέτω<sup>PrAktImv</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
to prevail will be of the enemies· nothing for let exist such. clear  
ἄρα<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup> ἐπιμελείας<sup>A</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θετέον<sup>AdjN</sup>  
then that all the toward the war cares noble on the one hand to be set,  
οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τέλος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀκρότατον<sup>AdjNSup</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> χάριν<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
not as end but of all highest, but of that for the sake these. of the  
δὲ<sup>Pt</sup> νομοθέτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σπουδαίου<sup>AdjG</sup> ἐστὶ<sup>PrAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένος<sup>A</sup>  
but lawgiver of the excellent is the to behold city and race  
ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup> ζωῆς<sup>G</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μεθέξουσιν<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
of men and every other community, of life good how they will partake and  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνδεχομένης<sup>G</sup> <sup>PrM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταττομένων<sup>G</sup> <sup>PrM/P</sup>  
of the possible to them happiness. will differ however of the being ordered  
ἐνια<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νομοθετικῆς<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PrAkt</sup> ἰδεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
some customary· and this of the legislative is to see, if ever some  
ὑπάρχωσι<sup>PrAktKnt</sup> γειτνιῶντες<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> ποῖα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ποίους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀσκητέον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
are present neighboring, what kind of toward which ones to be practised or how to the  
καθήκουσι<sup>D</sup> <sup>PrAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκάστους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χρηστέον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
fitting toward each to be used. but this on the one hand and ever later  
τύχοι<sup>AorAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προσήκουσας<sup>G</sup> <sup>PrAkt</sup> σκέψεως<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τέλος<sup>N</sup> δεῖ<sup>PrAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
might befall of the fitting inquiry, toward what end it is necessary the  
ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> συντείνειν<sup>N</sup> <sup>PrInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμολογοῦντας<sup>A</sup> <sup>PrAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
best constitution to tend· toward but the agreeing on the one hand  
τὸν<sup>ArtA</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PrInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjASup</sup> διαφερομένους<sup>A</sup> <sup>PrM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
the with virtue to be life most choiceworthy, differing but about the  
χρήσεως<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρους<sup>AdjA</sup> αὐτούς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> (οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
use of it, to be said to us toward both them (the on the one hand for  
ἀποδοκιμάζουσιν<sup>PrAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικὰς<sup>AdjA</sup> ἀρχάς<sup>A</sup> νομίζοντες<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> βίον<sup>A</sup>  
they reject the political offices, thinking the of the free life  
ἕτερον<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PrInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
different some to be of the political and of all most choiceworthy, the but  
τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πράττοντα<sup>A</sup> <sup>PrAkt</sup> πράττειν<sup>PrInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
this best· impossible for the nothing doing to do well,  
τὴν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Kon</sup> εὐπραγίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PrInfAkt</sup> ταύτόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
the but success and the happiness to be the same) that the  
μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφοτέροι<sup>AdjN</sup> λέγουσιν<sup>PrAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
on the one hand both say rightly the but not rightly, the on the one hand  
ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> βίος<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσποτικοῦ<sup>AdjG</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
that the of the free life of the despotic better. this for  
ἀληθές<sup>AdjN</sup> οὐθὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> δούλῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δούλῳ<sup>N</sup> χρῆσθαι<sup>PrM/PInf</sup> σεμνόν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
true· nothing for the at least to a slave in so far as slave to use august· the  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπίταξις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μετέχει<sup>PrAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
for command the about the necessary of nothing shares in of the noble things. the

μέντοι<sup>Pt</sup> νομίζουν<sup>PräInfAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἀρχήν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεσποτεῖαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθόν<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 however to think every rule to be despotism not right not for  
 ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup> διέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δούλων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 less stands apart the of the free rule of the of the slaves than the very  
 τὸ<sup>ArtN</sup> φύσει<sup>D</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup> δούλου<sup>G</sup> διώριται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 the by nature free of the by nature of a slave. has been distinguished but about them  
 ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρώτοις<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 sufficiently in the first discourses. the but rather to praise the  
 ἀπρακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐδαιμονία<sup>N</sup> πράξις<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> <sup>is,</sup>  
 to be inactive than to do not true the for happiness action is,  
 ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 still but of many and of noble end have the of the just and  
 σωφρόνων<sup>AdjG</sup> πράξεις<sup>N</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπολάβοι<sup>AorSAktOp</sup> τις<sup>N</sup> τούτων<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 temperate actions. and yet perhaps would suppose someone of these thus  
 διωρισμένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύριον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 having been distinguished that the controlling to be of all best thus for  
 ἂν<sup>Pt</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλλίστων<sup>AdjGSup</sup> κύριος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> πράξεων<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 would of most and of most noble master would be of actions. so that not to be necessary  
 τὸν<sup>ArtA</sup> δυνάμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> παρίεναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλησίον<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 the being able to rule to pass over to the neighbor, but rather  
 ἀφαιρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πατέρα<sup>A</sup> παίδων<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> παῖδας<sup>A</sup> πατρὸς<sup>G</sup> μήθ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> φίλον<sup>A</sup>  
 to take away, and nor father of children nor children of father nor at all friend  
 φίλου<sup>G</sup> μηθέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπόλογον<sup>AdjA</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φροντίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of friend no one accountable to make for oneself nor toward this to care the  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> αἰρετώτατον<sup>AdjNSup</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 for best most choiceworthy, the but well to do best. this  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 indeed then truly perhaps they say, if indeed

## St. 1325b

ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀποστεροῦσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βιαζομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 will belong to the depriving and coercing the of the being  
 αἰρετώτατον<sup>AdjNSup</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑποτίθενται<sup>PräM/P</sup>  
 most choiceworthy but perhaps not possible and to belong, but they assume  
 τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ψεῦδος<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 this falsehood. not for still noble the actions it is possible to be to the not  
 διαφέροντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> τοσοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> γυναῖκός<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πατὴρ<sup>N</sup> τέκνων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δεσπότης<sup>N</sup>  
 differing so much as much as man of woman or father of children or master  
 δούλων<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραβαίνων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐθέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τηλικούτον<sup>AdjA</sup> κατορθώσειν<sup>AorAktOp</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
 of slaves so that the transgressing nothing would so great he would accomplish later  
 ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παρεκβέβηκε<sup>PerAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλόν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 as much as already he has deviated of the virtue. to the for like the noble and  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 the just in the in part, this for equal and similar the but not  
 ἴσον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἴσοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίοις<sup>AdjD</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 equal to the equals and the not similar to the similar against nature, nothing but  
 τῶν<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> καλόν<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> κρεῖττων<sup>AdjNKmp</sup>  
 of the against nature noble. therefore and would other someone may be better

κατὰ<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δύναμιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρακτικὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> τοῦτω<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
according to virtue and according to power the practical of the best, to this

καλὸν<sup>AdjN</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
noble to follow and to this to obey just. it is necessary but not

μόνον<sup>Adv</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καθ' ἣν<sup>Pr</sup> ἔσται<sup>FuMed</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup>  
only virtue but and power to exist, according to which will be practical.

ἀλλ' <sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> εὐπραγίαν<sup>A</sup> θετέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
but if these is said well and the happiness success must be set, and

κοινῇ<sup>Adv</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ' ἑκάστων<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀριστοῦ<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
in common of every city would would be and according to each best life the

πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup>  
practical. but the practical not necessary to be toward others,

καθάπερ<sup>Kon</sup> οἴονται<sup>PräM/P</sup> τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διανοίας<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ταύτας<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
just as they suppose some, nor the thoughts to be only these

πρακτικός<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποβαινόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> χάριν<sup>A</sup> γιγνομένης<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
practical, the of the resulting for the sake coming to be out of the

πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτοτελεῖς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
to do, but much more the self complete and the their own

ἐνεκεν<sup>Prp</sup> θεωρίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοήσεις<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐπραξίαν<sup>N</sup> τέλος<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράξις<sup>N</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
for the sake contemplations and thoughts the for success end, so that also action some.

μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> κυρίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐξωτερικῶν<sup>AdjG</sup>  
most of all but and to do we say properly and of the external

πράξεων<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> διανοαίς<sup>D</sup> ἀρχιτέκτονας<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀπρακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
actions the to the thoughts chief builders. but indeed nor to be inactive

ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> καθ' αὐτὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πόλεις<sup>A</sup> ἰδρυμένας<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
necessary the according to their selves cities having been founded and to live thus

προηρημένas<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> συμβαίνει<sup>PräInfAkt</sup>  
having been chosen it is possible for according to parts and this to happen

πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κοινωναί<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μέρεσι<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
many for communities toward each other to the parts of the city are. likewise but

τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ' ἑνὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὅτουοῦν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> σχολῇ<sup>D</sup>  
this exists and according to one of anyone whatsoever of the humans with difficulty

γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> εἶχε<sup>ImpAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κόσμος<sup>N</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup>  
for would the god was having well and all the world, for whom not are

ἐξωτερικαῖ<sup>AdjN</sup> πράξεις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκείας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup>  
external actions beside the own the of them. that indeed then the same

βίον<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριστον<sup>AdjASup</sup> ἐκάστω<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
life necessary to be the best to each and of the humans and

κοινῇ<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
in common to the cities and to the humans, clear is. since but

πεφροίμιασται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰρημένα<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
has been prefaced the now having been said about of them, and about the other

πολιτείας<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τεθεώρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἀρχῇ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
constitutions to us has been considered earlier, beginning of the remaining to say first

ποίας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὑποθέσεις<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μελλούσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
what kind of some it is necessary the assumptions to be about the being about to

κατὰ<sup>Prp</sup> εὐχὴν<sup>A</sup> συνεστάναι<sup>PerInfAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτεῖαν<sup>A</sup>  
according to prayer wish to have been constituted of city. not for possible and constitution

γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> to become τὴν<sup>ArtA</sup> the ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> best ἄνευ<sup>Prp</sup> without συμμέτρου<sup>AdjG</sup> proportionate χορηγίας.<sup>G</sup> supply. διό<sup>Kon</sup> therefore δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary  
πολλά<sup>AdjN</sup> many things προϋποτεθεῖσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> to have been pre supposed καθάπερ<sup>Kon</sup> just as εὐχομένους,<sup>A</sup> praying, εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be μέντοι<sup>Pt</sup> however μὴ<sup>Pr</sup> nothing  
τούτων<sup>G</sup> of these ἀδύνατον.<sup>AdjN</sup> impossible· λέγω<sup>PräAkt</sup> I say δέ<sup>Pt</sup> but οἷον<sup>N</sup> such as περὶ<sup>Prp</sup> about τε<sup>Pt</sup> and πλήθους<sup>G</sup> multitude πολιτῶν<sup>G</sup> of citizens καὶ<sup>Kon</sup> and χώρας.<sup>G</sup> of land. ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as  
γὰρ<sup>Pt</sup> for καὶ<sup>Kon</sup> and τοῖς<sup>ArtD</sup> to the ἄλλοις<sup>AdjD</sup> other δημιουργοῖς,<sup>D</sup> craftsmen, οἷον<sup>Kon</sup> such as ὑφάντη<sup>D</sup> weaver καὶ<sup>Kon</sup> and ναυπηγῶ,<sup>D</sup> ship builder, δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὴν<sup>ArtA</sup> the

## St. 1326a

ὕλην<sup>A</sup> material ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist ἐπιτηδεῖαν<sup>AdjA</sup> suitable οὕσαν<sup>PräAkt</sup> being πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὴν<sup>ArtA</sup> the ἐργασίαν<sup>A</sup> work (ὅσω<sup>D</sup> by how much γὰρ<sup>Pt</sup> for ἄν<sup>Pt</sup> ever  
αὕτη<sup>N</sup> this τυγχάνη<sup>PräAktKnj</sup> may happen παρεσκευασμένη<sup>N</sup> having been prepared βέλτιον,<sup>AdjNKmp</sup> better, ἀνάγκη<sup>N</sup> necessity καὶ<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the γιγνόμενον<sup>N</sup> becoming  
ὑπὸ<sup>Prp</sup> by τῆς<sup>ArtG</sup> the τέχνης<sup>G</sup> art εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be κάλλιον),<sup>AdjNKmp</sup> fairer), οὕτω<sup>Adv</sup> thus καὶ<sup>Kon</sup> and τῷ<sup>ArtD</sup> the πολιτικῷ<sup>AdjD</sup> statesman καὶ<sup>Kon</sup> and τῷ<sup>ArtD</sup> the  
νομοθέτῃ<sup>D</sup> lawgiver δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὴν<sup>ArtA</sup> the οἰκείαν<sup>AdjA</sup> proper ὕλην<sup>A</sup> material ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist ἐπιτηδεῖως<sup>Adv</sup> suitably ἔχουσιν.<sup>A</sup> having.  
ἔστι<sup>PräAkt</sup> is δέ<sup>Pt</sup> but πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> of political χορηγίας<sup>G</sup> supply πρῶτον<sup>Adv</sup> first τὸ<sup>ArtN</sup> the τε<sup>Pt</sup> and πλήθος<sup>N</sup> multitude τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἀνθρώπων,<sup>G</sup> humans, πόσους<sup>A</sup> how many τε<sup>Pt</sup> and  
καὶ<sup>Kon</sup> also ποίους<sup>A</sup> what sorts τινὰς<sup>A</sup> some ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary φύσει,<sup>D</sup> by nature, καὶ<sup>Kon</sup> and κατὰ<sup>Prp</sup> according to τὴν<sup>ArtA</sup> the χώραν<sup>A</sup> land  
ὡσαύτως,<sup>Adv</sup> likewise, πόσῃ<sup>A</sup> how great τε<sup>Pt</sup> and εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be καὶ<sup>Kon</sup> and ποίαν<sup>A</sup> what kind τινὰ<sup>A</sup> some ταύτην<sup>A</sup> this. οἴονται<sup>PräM/P</sup> they suppose μέν<sup>Pt</sup> indeed οὖν<sup>Pt</sup> then  
οἱ<sup>ArtN</sup> the πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> most προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> to be fitting μεγάλην<sup>AdjA</sup> great εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be τὴν<sup>ArtA</sup> the εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> happy πόλιν<sup>A</sup> city· εἰ<sup>Kon</sup> if δέ<sup>Pt</sup> but  
τοῦτ'<sup>N</sup> this ἀληθές,<sup>AdjN</sup> true, ἄγνοοῦσι<sup>PräAkt</sup> they are ignorant ποῖα<sup>AdjN</sup> what kind of μεγάλη<sup>AdjN</sup> great καὶ<sup>Kon</sup> and ποῖα<sup>AdjN</sup> what kind of μικρά<sup>AdjN</sup> small πόλεις.<sup>N</sup> city.  
κατ'<sup>Prp</sup> according to ἀριθμοῦ<sup>G</sup> of number γὰρ<sup>Pt</sup> for πλήθος<sup>N</sup> multitude τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἐνοικούντων<sup>G</sup> inhabiting ones κρίνουσι<sup>PräAkt</sup> they judge τὴν<sup>ArtA</sup> the μεγάλην<sup>AdjA</sup> great,  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary δέ<sup>Pt</sup> but μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> rather μὴ<sup>Pt</sup> not εἰς<sup>Prp</sup> into τὸ<sup>ArtA</sup> the πλήθος<sup>A</sup> multitude εἰς<sup>Prp</sup> into δέ<sup>Pt</sup> but δύναμιν<sup>A</sup> capacity ἀποβλέπειν.<sup>PräInfAkt</sup> to look toward.  
ἔστι<sup>PräAkt</sup> there is γὰρ<sup>Pt</sup> for τι<sup>N</sup> something καὶ<sup>Kon</sup> also πόλεως<sup>G</sup> of a city ἔργον,<sup>N</sup> work, ὥστε<sup>Kon</sup> so that τὴν<sup>ArtA</sup> the δυναμένην<sup>A</sup> being able τοῦτο<sup>A</sup> this μάλιστα<sup>AdvSup</sup> most of all  
ἀποτελεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to accomplish, ταύτην<sup>A</sup> this οἰητέον<sup>AdjN</sup> to be thought εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be μεγίστην<sup>AdjASup</sup> greatest, οἷον<sup>Kon</sup> such as Ἱπποκράτην<sup>A</sup> Hippocrates οὐκ<sup>Pt</sup> not  
ἄνθρωπον<sup>A</sup> man ἀλλ'<sup>Kon</sup> but ἰατρὸν<sup>A</sup> physician εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be μείζω<sup>AdjAKmp</sup> greater φήσειεν<sup>FuAktOp</sup> would say ἄν<sup>Pt</sup> ever τις<sup>N</sup> someone τοῦ<sup>ArtG</sup> of the  
διαφέροντος<sup>G</sup> differing κατὰ<sup>Prp</sup> according to τὸ<sup>ArtA</sup> the μέγεθος<sup>A</sup> size τοῦ<sup>ArtG</sup> of the σώματος.<sup>G</sup> body. οὐ<sup>Pt</sup> not μὴν<sup>Pt</sup> indeed ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but καὶ<sup>Kon</sup> and εἰ<sup>Kon</sup> if  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> to judge πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὸ<sup>ArtA</sup> the πλήθος<sup>A</sup> multitude ἀποβλέποντας,<sup>A</sup> looking toward, οὐ<sup>Pt</sup> not κατὰ<sup>Prp</sup> according to τὸ<sup>ArtA</sup> the  
τυχὸν<sup>A</sup> chance occurring πλήθος<sup>A</sup> multitude τοῦτο<sup>A</sup> this ποιητέον<sup>AdjN</sup> to be done (ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> necessary) γὰρ<sup>Pt</sup> for ἐν<sup>Prp</sup> in ταῖς<sup>ArtD</sup> the πόλεσιν<sup>D</sup> cities ἴσως<sup>Adv</sup> perhaps  
ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> to exist καὶ<sup>Kon</sup> and δούλων<sup>G</sup> of slaves ἀριθμὸν<sup>A</sup> number πολλῶν<sup>AdjG</sup> of many καὶ<sup>Kon</sup> and μετοίκων<sup>G</sup> of resident aliens καὶ<sup>Kon</sup> and ξένων),<sup>G</sup> of foreigners), ἀλλ'<sup>Kon</sup> but  
ὅσοι<sup>N</sup> as many as πόλεως<sup>G</sup> of a city εἰσι<sup>PräAkt</sup> are μέρος<sup>N</sup> part καὶ<sup>Kon</sup> and ἐξ<sup>Prp</sup> out of ὧν<sup>G</sup> of which συνίσταται<sup>PräM/P</sup> is composed πόλιν<sup>N</sup> city οἰκείων<sup>AdjG</sup> of own μορίων<sup>G</sup> parts·

ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπεροχὴ<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πλήθους<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup> σημείον,<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 the for of these superiority of the multitude of great city sign, out of of which but  
 βάνανσοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξέρχονται<sup>PräM/P</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup> ὁπλῖται<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὀλίγοι,<sup>AdjN</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 artisans on the one hand go out many the number hoplites but few, this  
 ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταυτόν<sup>AdjN</sup> μεγάλην<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 impossible to be great not for the same great and also city and  
 πολυάνθρωπος<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> φανερόν,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 populous but indeed also this at least out of the works evident, that  
 χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εὖνομεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> λίαν<sup>Adv</sup> πολυάνθρωπον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 difficult perhaps but impossible, to be well governed the very populous of the  
 γοῦν<sup>Pt</sup> δοκουσῶν<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὔσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 at least seeming to be administered well no we see being  
 ἀνειμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλήθος<sup>A</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 loosened toward the multitude this but clear also through the of the arguments  
 πίστεως<sup>G</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νόμος<sup>N</sup> τάξις<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὖνομίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 credibility the and also for law order some is, and the good order necessary  
 εὐταξίαν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπερβάλλων<sup>PräAkt</sup> ἀριθμὸς<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 good order to be, the but very exceeding number not is able to share in  
 τάξεως<sup>G</sup> θείας<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δυνάμεως<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of order of divine for indeed this of power work, which and this holds together the  
 πᾶν<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λεχθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὅρος<sup>N</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>  
 whole therefore also city of which with size the having been said definition exists,  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καλλίστην<sup>AdjASup</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γέ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλήθει<sup>D</sup>  
 this to be fairest necessary since the at least noble in multitude  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> εἰώθε<sup>PerAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> μεγέθους<sup>G</sup>  
 and size is accustomed to become, but there is something also of a city of size  
 μέτρον<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> φυτῶν<sup>G</sup> ὀργάνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 measure just as also of the other all, of animals of plants of instruments and for  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> μικρὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέγεθος<sup>A</sup> ὑπερβάλλον<sup>PräAkt</sup>  
 of these each neither very small nor according to size exceeding  
 ἔξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δύναμιν<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἐστερημένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 will have the of himself power, but at times on the one hand wholly having been deprived  
 ἔσται<sup>FuAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φαύλως<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἷον<sup>Kon</sup> πλοῖον<sup>N</sup> σπιθαμιαῖον<sup>AdjN</sup>  
 will be of the nature at times but poorly having, for instance ship span long  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> πλοῖον<sup>N</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δύο<sup>AdjDuG</sup> σταδίων<sup>DuG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 on the one hand not will be ship at all, nor two of stadia, into but some  
 μέγεθος<sup>A</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτε<sup>Adv</sup>  
 size having come at times

## St. 1326b

μὲν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σμικρότητα<sup>A</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναυτιλίαν<sup>A</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 on the one hand because of smallness poor will make the seamanship, at times but because of  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὀλίγων<sup>AdjG</sup> λίαν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 the excess similarly but also city the on the one hand out of few very not  
 αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> (ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>N</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup>) ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 self sufficient (the but city self sufficient), which but out of many excessively in  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀναγκαῖοις<sup>AdjD</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> [δ]<sup>Pt</sup> ἔθνος<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>N</sup>  
 on the one hand the necessities self sufficient just as but nation, but not city

πολιτείαν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν·<sup>PräInfAkt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> στρατηγὸς<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λίαν<sup>Adv</sup>  
 constitution for not easy to exist· who for general will be of the very  
 ὑπερβάλλοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πλήθους<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κῆρυξ<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> στεντόρειος<sup>G</sup><sub>AdjN</sub> διὸ<sup>Kon</sup> πρώτην<sup>AdjA</sup>  
 exceeding multitude, or who herald not stentorian; therefore first  
 μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλήθους<sup>G</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 on the one hand to be city necessary the from out of so much of multitude which  
 πρῶτον<sup>AdjN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> αὐτάρκες<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 first number self sufficient toward the well to live is according to the  
 πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπερβάλλουσάν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 political community· it is possible but also the of this exceeding according to  
 πλῆθος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἴπομεν<sup>AorSAkt</sup>  
 number to be greater city, but this not is, just as we said,  
 ἀόριστον<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπερβολῆς<sup>G</sup> ὅρος<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> ἰδεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
 undefined. what but is the of the excess limit, out of the deeds to see  
 ῥάδιον<sup>AdjN</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πράξεις<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 easy. are for the actions of the city of the on the one hand rulers  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρχοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐπίταξις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρίσις<sup>N</sup> ἔργον<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 of the but ruled, of a ruler but ordering and judgment task· for but the  
 κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> διανέμειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to judge about the just things and for the the offices to distribute  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> γνωρίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποῖοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 according to merit necessary to know one another, what sort some are, the  
 πολίτας<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> φαύλως<sup>Adv</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
 citizens, as where this not happens to happen, badly necessity  
 γίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κρίσεις<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρω<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 to happen the about the offices and the judgments. concerning both for not  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> αὐτοσχεδιάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πολυανθρωπίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>  
 just to improvise, the very thing in the populousness the very exists  
 φανερώς<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ξένοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκους<sup>D</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 manifestly. further but to foreigners and to resident aliens easy to share of the  
 πολιτείας<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 constitution· not for difficult the to escape notice because of the excess of the  
 πλήθους<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὅρος<sup>N</sup> ἄριστος<sup>AdjNSup</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 multitude. clear then that this is of a city limit best, the  
 μεγίστη<sup>AdjNSup</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πλήθους<sup>G</sup> ὑπερβολὴ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτάρκειαν<sup>A</sup> ζωῆς<sup>G</sup> εὐσύνοπτος<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 greatest of the multitude excess toward self sufficiency of life easily surveyed. concerning  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μεγέθους<sup>G</sup> πόλεως<sup>G</sup> διωρίσθω<sup>AorPasImpv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραπλησίως<sup>Adv</sup>  
 on the one hand then of size of city let it be defined the manner this. similarly  
 δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποίαν<sup>AdjA</sup> τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 but and the about of the land holds. about indeed for as to what kind some,  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτάρκεστάτην<sup>AdjASup</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἐπαινέσειεν<sup>AorAktOp</sup> (τοιαύτην<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 clear that the most self sufficient every one would praise (such but  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παντοφόρον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 necessary to be the all bearing· the for all things to exist and  
 δεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> μηθενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup>· πλήθει<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 to need of nothing self sufficient)· by multitude but and by size so great so that  
 δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> σχολάζοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐλευθερίως<sup>Adv</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to be able the dwelling to live being at leisure freely at once and

σωφρόνως<sup>Adv</sup> τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὅρον<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
temperately. this but the limit if well or not well we say, later  
ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> ἀκριβέστερον<sup>AdjNKmp</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> κτήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
to be examined more exactly, whenever altogether about acquisition and of the about the  
οὐσίαν<sup>A</sup> εὐπορίας<sup>G</sup> συμβαίνει<sup>PräAktKnj</sup> ποιῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μνείαν<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
property of wealth may happen to make mention, how it is necessary and what kind of  
τρόπον<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρῆσιν<sup>A</sup> αὐτῆς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
manner to have toward the use of her· many for about the inquiry this  
εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀμφισβητήσεις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔλκοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἑκατέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
are disputes because of the dragging upon each side of the life the  
ὑπερβολήν<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γλισχρότητα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τρυφήν<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
excess, the indeed toward the stinginess the but toward the luxury. the but  
εἶδος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> (δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>)  
form kind of the land not difficult to say (it is necessary but some things to be persuaded)  
καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> στρατηγίαν<sup>A</sup> ἐμπείρους<sup>AdjD</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολεμίοις<sup>AdjD</sup>  
and to the about the generalship experienced), that needful is indeed to the enemies  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δυσέμβολον<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δ'<sup>Pt</sup> εὐέξοδον<sup>AdjN</sup>  
to be hard to enter to them but easy to exit.

## St. 1327a

ἔτι<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εὐσύνοπτον<sup>AdjN</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
further but just as the multitude the of the humans easy to survey we said to be  
δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὐσύνοπτον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐβοήητον<sup>AdjN</sup>  
necessary, thus also the land· the but easy to survey the easy to assist  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέσιν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> χρή<sup>PräAkt</sup>  
to be the land is. of the but city the site if needful is  
ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εὐχήν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>A</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> κεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
to make according to prayer wish, toward and the sea it is fitting to be situated  
καλῶς<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> [[οὖν]]<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λεχθεὶς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> ὅρος<sup>N</sup> (δεῖ<sup>PräAkt</sup>)  
well toward and the land. one indeed now the having been said definition (it is necessary)  
γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκβοηθείας<sup>A</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
for toward the out helps common to be of the of places all· the but  
λοιπὸς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γινομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> καρπῶν<sup>G</sup> παραπομπάς<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
remaining toward the of the coming to be produce forwardings, yet but of the about  
ξύλα<sup>A</sup> ὕλης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> χώρα<sup>N</sup> τυγχάνοι<sup>PräAktKnj</sup> κεκτημένη<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>  
woods of timber, and if if some other work the land may happen having acquired  
τοιαύτην<sup>AdjA</sup> εὐπαρακόμιστον<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>A</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> πότερον<sup>Kon</sup>  
such easy to bring in. about but of the toward the sea connection, whether  
ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὐνομουμέναις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> τυγχάνουσιν<sup>PräAkt</sup>  
beneficial to the being well governed cities or harmful, many they happen  
ἀμφισβητοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπιξενουῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
disputing· the and also for to receive foreigners some in other  
τεθραμμένους<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> νόμοις<sup>D</sup> ἀσύμφορον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φασί<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐνομίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
having been reared laws inexpedient to be they say toward the good order, and  
τὴν<sup>ArtA</sup> πολυανθρωπίαν<sup>A</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ<sup>D</sup>  
the populousness· to come to be indeed for out of the to use the the sea  
διαπέμποντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεχομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἐμπόρων<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup> ὑπεναντίαν<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
sending through and receiving of merchants multitude, opposed but to be

πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup>,  
 to the to be administered well. that indeed now, if these things not it happens,  
 βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀσφάλειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὐπορίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup>  
 better and toward safety and toward plenty of the necessary things  
 μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 to share in the city and the land of the sea, not unclear. and for  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥᾶον<sup>AdvKmp</sup> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους<sup>A</sup> εὐβοηθήτους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 toward the more easily to bear the wars easily helped to be it is necessary  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σωθησομένους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 according to both the being about to be saved, and according to land and according to  
 θάλατταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βλάψαι<sup>AorInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπιτιθεμένους<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατ'<sup>Prp</sup>  
 sea, and toward the to harm the attacking, if not according to  
 ἄμφω<sup>AdjDuA</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> θάτερον<sup>AdjA</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 both possible, but according to the one of two it will be present rather  
 ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μετέχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅσα<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνη<sup>PräAktKnj</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
 of both they share. as many things as and also would not may happen beside their selves  
 ὄντα<sup>A</sup> δεῖξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεονάζοντα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G</sup>  
 being, to receive these things, and the exceeding of the becoming  
 ἐκπέμψασθαι<sup>AorMedInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμπορικῇ<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 to send out of the necessary things is. to herself for commercial, but not  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρέχοντες<sup>N</sup> σφᾶς<sup>A</sup>  
 to the others, it is necessary to be the city. the but providing themselves  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀγορὰν<sup>A</sup> προσόδου<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πράττουσιν<sup>PräAkt</sup> ἧν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 themselves to all market of revenue for the sake these things they do. which but not  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> πλεονεξίας<sup>G</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐμπόριον<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 it is necessary city of such to share in greed, nor market place it is necessary  
 κεκτηῖσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjD</sup> ὑπάρχοντα<sup>A</sup>  
 to have acquired such. since but also now we see to many being present  
 καὶ<sup>Kon</sup> χώραις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἐπίνεια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιμένας<sup>A</sup> εὐφυῶς<sup>Adv</sup> κείμενα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>,  
 and lands and cities harbors and ports well situated lying toward the city,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>AdjN</sup> νέμειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄστει<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 so that neither the same to inhabit town nor far excessively, but  
 κρατεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τεῖχεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐρύμασι<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 to be fortified by walls and such other defenses, clear that if indeed  
 ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup>  
 good something it happens to become through the association of them, there will be  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> βλαβερόν<sup>AdjN</sup> φυλάξασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 to the city this the good, if but something harmful, to guard oneself  
 ῥᾶδιον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup> φράζοντας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διορίζοντας<sup>A</sup> τίνας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 easy by the laws declaring and defining whom not it is necessary and  
 τίνας<sup>A</sup> ἐπιμίγγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτικῆς<sup>AdjG</sup>  
 whom to mingle it is necessary toward each other. about but of the naval  
 δυνάμει<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjNSup</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup> πλήθους<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup>  
 power, that indeed best to exist up to some number, not unclear  
 ὕ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 (not for

μόνον<sup>AdjN</sup> αυτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλησίων<sup>AdjG</sup> τισὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβεροὺς<sup>AdjA</sup>  
only to themselves but also of the near ones to some it is necessary and formidable  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι<sup>Präm/PInf</sup> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
to be and to be able to help, just as according to land, and according to  
θάλατταν<sup>A</sup>· περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγέθους<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
sea)· about but of number already and of size of the power of this toward the  
βίον<sup>A</sup> ἀποσκεπτέον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>· εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡγεμονικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> ζήσεται<sup>FuM/P</sup>  
life to be considered of the city· if indeed for leading and political he will live  
βίον<sup>A</sup>, ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup>  
life, necessary and this the power to exist toward the actions  
σύμμετρον<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολυανθρωπίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γιγνομένην<sup>A<sub>Präm/P</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ναυτικὸν<sup>AdjA</sup> ὄχλον<sup>A</sup>  
proportionate. the but large population the becoming about the naval crowd  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> οὐθέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μέρος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
not necessary to exist to the cities· nothing for them part to be  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπιβατικὸν<sup>AdjN</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
it is necessary of the city. the indeed for boarding free and of the  
πεζευόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κύριον<sup>AdjA</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρατεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτιλίας<sup>G</sup>  
being foot soldiers is, which controlling is and prevails of the seamanship·  
πλήθους<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπάρχοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> περιοίκων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> γεωργοῦντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>  
of multitude but being present of perioeci and of the the land farming,  
ἀφθονίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυτῶν<sup>G</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
abundance necessary to be and of sailors. we see but this and now  
ὑπάρχον<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τισίν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οἷον<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡρακλεωτῶν<sup>G</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκπληροῦσι<sup>PräAkt</sup>  
being present to some, such as to the city of the Heracleotes· many for they equip fully  
τριήρεις<sup>A</sup>, κεκτημένοι<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεγέθει<sup>D</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ἐμμελεστέραν<sup>AdjAKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
triremes, having acquired by the size city of others more disciplined. about indeed now  
χώρας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιμένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυτικῆς<sup>AdjG</sup>  
of land and of harbors of the cities and of sea and about of the naval  
δυνάμεως<sup>G</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> διωρισμένα<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup>  
of power let it be having been defined the manner this· about but of the political  
πλήθους<sup>G</sup>, τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅρον<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> εἵπομεν<sup>AorSAkt</sup> ποίους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
of multitude, what indeed limit to exist it is needful, earlier we said, what sorts but  
τινας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ὅγ<sup>Pt</sup>  
some the nature to be it is necessary, now let us say. almost indeed  
κατανοήσειεν<sup>AorAktOp</sup> ἅν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γέ<sup>Pt</sup> βλέψας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
would perceive ever someone this indeed, having looked upon and also the cities the  
εὐδοκίμουσας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
flourishing of the Greeks and toward all the inhabited world, as  
δείληπται<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθνεσιν<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψυχροῖς<sup>AdjD</sup> τόποις<sup>D</sup> ἔθνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
has been divided to the nations. the indeed for in the cold places nations and  
τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Εὐρώπην<sup>A</sup> θυμοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πλήρη<sup>AdjN</sup>, διανοίας<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνδεέστερα<sup>AdjNKmp</sup>  
the around the Europe of spirit indeed is full, of intelligence but more lacking  
καὶ<sup>Kon</sup> τέχνης<sup>G</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἐλεύθερα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀπολίτευτα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
and of art, therefore free indeed continues more, without polity but and  
τῶν<sup>ArtG</sup> πλησίων<sup>AdjG</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμενα<sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀσίαν<sup>A</sup> διανοητικὰ<sup>AdjN</sup>  
of the neighbors to rule not being able· the but about the Asia intelligent  
μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνικὰ<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἄθυμα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἀρχόμενα<sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
indeed and artistic the soul, spiritless but, therefore being ruled and

δουλεύοντα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> being enslaved διατελεῖ<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> continues· τὸ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but τῶν<sup>ArtG</sup> of the Ἑλλήνων<sup>G</sup> Greeks γένος<sup>N</sup> race, ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as μεσεύει<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> is middle κατὰ<sup>Prp</sup> according to  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> the τόπους<sup>A</sup> places, οὕτως<sup>Adv</sup> thus ἀμφοῖν<sup>DuD</sup> of both two μετέχει<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> shares. καὶ<sup>Kon</sup> and γὰρ<sup>Pt</sup> for ἐνθυμον<sup>AdjN</sup> spirited καὶ<sup>Kon</sup> and διανοητικόν<sup>AdjN</sup> intelligent  
 ἐστίν<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> is· διόπερ<sup>Kon</sup> therefore ἐλεύθερόν<sup>AdjN</sup> free τε<sup>Pt</sup> and διατελεῖ<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> continues καὶ<sup>Kon</sup> also βέλτιστα<sup>AdvSup</sup> best πολιτευόμενον<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> being administered καὶ<sup>Kon</sup> and  
 δυνάμενον<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> being able ἄρχειν<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to rule πάντων<sup>AdjG</sup> of all, μιᾶς<sup>AdjG</sup> of one τυγχάνον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> happening πολιτείας<sup>G</sup> constitution. τὴν<sup>ArtA</sup> the αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> it self δ<sup>Pt</sup> but  
 ἔχει<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> has διαφορὰν<sup>A</sup> difference καὶ<sup>Kon</sup> and τὰ<sup>ArtN</sup> the τῶν<sup>ArtG</sup> of the Ἑλλήνων<sup>G</sup> Greeks ἔθνη<sup>N</sup> nations πρὸς<sup>Prp</sup> toward ἄλληλα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> each other· τὰ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> indeed γὰρ<sup>Pt</sup> for  
 ἔχει<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> has τὴν<sup>ArtA</sup> the φύσιν<sup>A</sup> nature μονόκωλον<sup>AdjA</sup> single limbed, τὰ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but εὖ<sup>Adv</sup> well κέκραται<sup>·</sup> <sup>PerM/P</sup> has been mixed πρὸς<sup>Prp</sup> toward ἀμφοτέρας<sup>AdjA</sup> both τὰς<sup>ArtA</sup> the  
 δυνάμεις<sup>A</sup> powers ταύτας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> these. φανερόν<sup>AdjN</sup> clear τοίνυν<sup>Pt</sup> then ὅτι<sup>Kon</sup> that δεῖ<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> it is necessary διανοητικούς<sup>AdjA</sup> intelligent τε<sup>Pt</sup> and εἶναι<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to be καὶ<sup>Kon</sup> also  
 θυμοειδὲς<sup>AdjA</sup> spirited in kind τὴν<sup>ArtA</sup> the φύσιν<sup>A</sup> nature τοὺς<sup>ArtA</sup> the μέλλοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> being about to εὐαγώγους<sup>AdjA</sup> easy to lead ἔσεσθαι<sup>·</sup> <sup>FulInfM/P</sup> to be τῷ<sup>ArtD</sup> the νομοθέτῃ<sup>D</sup> lawgiver  
 πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὴν<sup>ArtA</sup> the ἀρετὴν<sup>A</sup> virtue. ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> which very γὰρ<sup>Pt</sup> for φασί<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> they say τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> some δεῖν<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to be needful ὑπάρχειν<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to exist τοῖς<sup>ArtD</sup> to the  
 φύλαξι<sup>D</sup> guards, τὸ<sup>ArtN</sup> the φιλητικούς<sup>AdjA</sup> friendly μὲν<sup>Pt</sup> indeed εἶναι<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to be τῶν<sup>ArtG</sup> of the γνωρίμων<sup>AdjG</sup> acquaintances πρὸς<sup>Prp</sup> toward δὲ<sup>Pt</sup> but τοὺς<sup>ArtA</sup> the ἀγνώτας<sup>AdjA</sup> unknown  
 ἀγρίους<sup>AdjA</sup> wild, ὁ<sup>ArtN</sup> the θυμός<sup>N</sup> spirit ἐστίν<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> is ὁ<sup>ArtN</sup> the ποιῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> making τὸ<sup>ArtN</sup> the φιλητικόν<sup>N</sup> friendliness· αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this γὰρ<sup>Pt</sup> for ἐστίν<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> is ἡ<sup>ArtN</sup> the  
 τῆς<sup>ArtG</sup> of the ψυχῆς<sup>G</sup> soul

## St. 1328a

δύναμις<sup>N</sup> power ἣ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> by which φιλοῦμεν<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> we love. σημεῖον<sup>N</sup> sign δέ<sup>Pt</sup> but· πρὸς<sup>Prp</sup> toward γὰρ<sup>Pt</sup> for τοὺς<sup>ArtA</sup> the συνήθεις<sup>AdjA</sup> familiar καὶ<sup>Kon</sup> and φίλους<sup>A</sup> friends ὁ<sup>ArtN</sup> the  
 θυμός<sup>N</sup> spirit αἵρεται<sup>·</sup> <sup>PräM/P</sup> is raised μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more ἢ<sup>Kon</sup> than πρὸς<sup>Prp</sup> toward τοὺς<sup>ArtA</sup> the ἀγνώτας<sup>AdjA</sup> unknown, ὀλιγωρεῖσθαι<sup>·</sup> <sup>PräM/PlInf</sup> to be slighted  
 νομίσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> having supposed. διό<sup>Kon</sup> therefore καὶ<sup>Kon</sup> and Ἀρχίλοχος<sup>N</sup> Archilochus προσηκόντως<sup>Adv</sup> appropriately τοῖς<sup>ArtD</sup> to the φίλοις<sup>D</sup> friends ἐγκαλῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> accusing  
 διαλέγεται<sup>·</sup> <sup>PräM/P</sup> converses πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὸν<sup>ArtA</sup> the θυμόν<sup>A</sup> spirit·

σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> you γὰρ<sup>Pt</sup> for δὴ<sup>Pt</sup> indeed παρὰ<sup>Prp</sup> from beside φίλων<sup>G</sup> friends ἀπάγχεται<sup>·</sup> <sup>PräM/P</sup> you are strangled.

καὶ<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the ἄρχον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ruling δὲ<sup>Pt</sup> but καὶ<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> free ἀπὸ<sup>Prp</sup> from τῆς<sup>ArtG</sup> of the δυνάμεως<sup>G</sup> power ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> of this  
 ὑπάρχει<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> exists πᾶσιν<sup>·</sup> <sup>AdjD</sup> to all· ἀρχικόν<sup>AdjN</sup> ruling γὰρ<sup>Pt</sup> for καὶ<sup>Kon</sup> and ἀήττητον<sup>AdjN</sup> unconquered ὁ<sup>ArtN</sup> the θυμός<sup>N</sup> spirit. οὐ<sup>Pt</sup> not καλῶς<sup>Adv</sup> well δ<sup>Pt</sup> but ἔχει<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> has  
 λέγειν<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to say χαλεπούς<sup>AdjA</sup> hard εἶναι<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to be πρὸς<sup>Prp</sup> toward τοὺς<sup>ArtA</sup> the ἀγνώτας<sup>AdjA</sup> unknown· πρὸς<sup>Prp</sup> toward οὐθέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> no one γὰρ<sup>Pt</sup> for  
 εἶναι<sup>·</sup> <sup>PräInfAkt</sup> to be χρή<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> it is needful τοιοῦτον<sup>·</sup> <sup>AdjA</sup> such, οὐδέ<sup>Kon</sup> nor εἰσιν<sup>·</sup> <sup>PräAkt</sup> are οἱ<sup>ArtN</sup> the μεγαλόψυχοι<sup>AdjN</sup> great souled τὴν<sup>ArtA</sup> the φύσιν<sup>A</sup> nature ἄγριοι<sup>AdjN</sup> wild,  
 πλὴν<sup>Prp</sup> except πρὸς<sup>Prp</sup> toward τοὺς<sup>ArtA</sup> the ἀδικοῦντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> wrong doing. τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> this δὲ<sup>Pt</sup> but μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> more ἔτι<sup>Adv</sup> still πρὸς<sup>Prp</sup> toward τοὺς<sup>ArtA</sup> the

συνήθεις<sup>AdjA</sup> πάσχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅπερ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀδικεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
familiar they suffer, which very has been said earlier, ever to be wronged  
νομίσωσιν.<sup>AorAktKjn</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγον.<sup>A</sup> παρ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
they may think. and this happens according to reason· beside by to whom for  
ὀφείλεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> εὐεργεσίαν<sup>A</sup> ὑπολαμβάνουσι,<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βλάβει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
to be owed the benefit they suppose, besides the harm and of this  
ἀποστερεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> νομίζουσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>  
to be deprived they think· whence has been said

χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> πόλεμοι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδελφῶν<sup>G</sup>  
hard wars for of brothers

Eur. fr. 965

καὶ<sup>Kon</sup>  
and

οἱ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοι<sup>Pt</sup> πέρα<sup>Adv</sup> στέρξαντες,<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> οἷδε<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέρα<sup>Adv</sup>  
who indeed beyond having loved, these here and beyond

μισοῦσιν.<sup>PräAkt</sup>  
they hate.

Anon. fr. 78 (Nauck)

περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευομένων,<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> πόσους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
about indeed now of the being citizens, how many and to exist it is necessary also  
ποίους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> πόσῃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τέ<sup>Pt</sup> τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
what sorts some the nature, still but the land how great and some and what kind  
τινά,<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διωρίσται<sup>PerM/P</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀκρίβειαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
some, has been defined almost (not for the same precision it is necessary to seek  
διὰ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αἰσθήσεως).<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup>  
through and the words also the things coming to be through the perception). since but  
ὥπερ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> συνεστῶτων<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
just as of the others of the according to nature having been composed not these is  
μόρια<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> συστάσεως<sup>G</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtN</sup> ὅλου<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
parts of the whole constitution of which without the whole not ever would be, clear  
ὥς<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> μέρη<sup>N</sup> θετέον<sup>AdjN</sup> ὅσα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
that nor even of city parts to be set as many as to the cities necessary to exist,  
οὐδ<sup>Kon</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup> οὐδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἓν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtN</sup> γένους<sup>N</sup> (ἐν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
nor even of other community of none out of of which one something the race (one for  
τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτό<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινωνοῖς,<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
something and common to be it is necessary and the same to the partners, ever and  
ἴσον<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνισον<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνωσιν).<sup>PräAktKjn</sup> οἷον<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τροφῇ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
equal ever and unequal they share in). such as whether food this is whether  
χώρας<sup>G</sup> πλῆθος<sup>N</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKjn</sup>  
of land multitude whether other something of the such is. whenever but now may be

τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> γέ<sup>Pt</sup>  
 the indeed of this for the sake of the but now of which for the sake of, nothing in at least  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κοινὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> λαβεῖν<sup>AorSinfAkt</sup>  
 among these common but than or to the indeed to make to the but now to take·  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὀργάνῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἔργον<sup>A</sup>  
 I say but now such as with an instrument and every toward the being made work  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δημιουργοῖς<sup>D</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἰκοδόμον<sup>A</sup> οὐθέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and to the craftsmen· for a house for toward house builder nothing is which  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> κοινόν<sup>AdjN</sup>, ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰκίας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκοδόμων<sup>G</sup>  
 comes to be common, but is of the house for the sake of the of the house builders  
 τέχνη<sup>N</sup>. διὸ<sup>Kon</sup> κτήσεως<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 art. therefore of property indeed it is necessary to the cities, nothing but now is the  
 κτήσις<sup>N</sup> μέρος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔμψυχα<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 possession part of the city· many but now living parts of the possession is· the  
 δέ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> κοινωνία<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ζωῆς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 but now city community some is of the equals, for the sake of but now of life the  
 ἐνδεχομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> εὐδαιμονία<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄριστον<sup>AdjNSup</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 being possible best. since but now is happiness the best, this  
 δέ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἐνέργεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρῆσις<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέλειος<sup>AdjN</sup> συμβέβηκε<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 but now of virtue activity and use some complete, it has happened but now thus so that  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐνδέχασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 the indeed to be possible to share in of her it the but now a little or nothing,  
 ὁῦλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἷτιον<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἶδη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφορὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 clear that this cause of the to become of city forms and differences and  
 πολιτείας<sup>A</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 constitutions more· another for way and through

## St. 1328b

ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἕκαστοι<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θηρεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> βίους<sup>A</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup>  
 of others each this hunting the and lives other make for themselves  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> ταυτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 also the constitutions. to be examined but now and how many these here are of which without  
 πόλις<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μέρη<sup>A</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 city not ever would be· and for which we say to be parts of a city in  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ληπτέον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup>  
 these ever would be, therefore necessary to exist. to be taken then of the works  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ὁῦλον<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 the number· out of these for will be clear. first indeed now to exist  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τροφήν<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> τέχνας<sup>A</sup> (πολλῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀργάνων<sup>G</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>N</sup>),<sup>PräInfAkt</sup>  
 it is necessary food, then arts (of many for instruments needs the to live),  
 τρίτον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅπλα<sup>A</sup> (τοὺς<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κοινωνοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 thirdly but now arms (the for sharing together necessary and in their selves  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπλα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχήν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπειθούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> χάριν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to have arms toward and the rule, of the of the disobeying for the sake of, and against  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἑξωθεν<sup>Adv</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειροῦντας),<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> χρημάτων<sup>G</sup> τινὰ<sup>AdjA</sup> εὐπορίαν<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 the from outside to do wrong attempting), still of funds some abundance, so that  
 ἔχωσι<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρεῖας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 they may have and for the according to their selves needs and toward the

πολεμικός, AdjA πέμπτον Adv δε Pt και Kon πρώτον Adv τὴν ArtA περὶ Prp τὸ ArtA θεῖον AdjA ἐπιμέλειαν, A ἣν A Pr  
warlike, fifth but and first the about the divine care, which  
καλοῦσιν PrAkt ιερατεῖαν, A ἕκτον Adv δε Pt τὸν ArtA ἀριθμὸν A και Kon πάντων AdjG ἀναγκαιότατον AdjASup  
they call priesthood, sixth but now the number and of all most necessary  
κρίσιν A περὶ Prp τῶν ArtG συμφερόντων G και Kon τῶν ArtG δικαίων AdjG τῶν ArtG πρὸς Prp ἀλλήλους. A Pr  
judgment about of the advantageous things and of the just things of the toward one another.  
τὰ ArtN μὲν Pt οὖν Pt ἔργα N ταῦτ' N ἐστὶν PrAkt ὧν G δεῖται PrM/P πᾶσα AdjN πόλις N ὡς Kon εἰπεῖν AorInfAkt  
the indeed now works these are of which needs every city as to speak  
(ἡ ArtN γὰρ Pt πόλις N πληθὺς N ἐστὶν PrAkt οὐ Pt τὸ ArtN τυχὸν N AorSAkt ἀλλὰ Kon πρὸς Prp ζῶην A αὐταρκες, AdjN  
(the for city multitude is not the chance occurring but toward life self sufficient,  
ὡς Kon φάμεν, PrAkt ἐάν Kon δε Pt τι N τυγχάνη PrAktKnj τούτων G ἐκλείπον, A PrAkt ἀδύνατον AdjN  
as we say, if ever but now something may happen of these lacking, impossible  
ἀπλῶς Adv αὐτάρκη AdjA τὴν ArtA κοινωνίαν A εἶναι PrInfAkt ταύτην) A Pr ἀνάγκη N τοίνυν Pt κατὰ Prp τὰς ArtA  
simply self sufficient the community to be this) necessity then according to the  
ἐργασίας A ταύτας A Pr συνεστάναι PerInfAkt πόλιν A δεῖ PrAkt ἄρα Pt γεωργῶν G τ' Pt εἶναι PrInfAkt  
labors these to have been constituted city it is necessary therefore of farmers and to be  
πληθος, N οἷ N Pr παρασκευάσουσι FuAkt τὴν ArtA τροφήν, A και Kon τεχνίτας, A και Kon τὸ ArtN μάχιμον, AdjN  
multitude, who will prepare the food, and craftsmen, and the fighting element,  
και Kon τὸ ArtN εὐπορον, AdjN και Kon ιερεῖς, A και Kon κριτὰς A τῶν ArtG ἀναγκαίων AdjG και Kon  
and the well resourced, and priests, and judges of the necessary things and  
συμφερόντων G διωρισμένων G δε Pt τούτων G λοιπὸν Adv σκέψασθαι AorMedInf πότερον Kon  
advantageous things. having been defined but now of these remaining to consider whether  
πᾶσι AdjD κοινωνητέον AdjN πάντων AdjG τούτων G (ἐνδέχεται PrM/P γὰρ Pt τοὺς ArtA αὐτοὺς A Pr ἅπαντας AdjA  
for all to be shared of all of these (it is possible for the same all  
εἶναι PrInfAkt και Kon γεωργοὺς A και Kon τεχνίτας A και Kon τοὺς ArtA βουλευομένους A PrM/P και Kon  
to be and farmers and craftsmen and the deliberating and  
δικάζοντα), A PrAkt ἢ Kon καθ' Prp ἕκαστον AdjA ἔργον A τῶν ArtG εἰρημένων G PerM/P ἄλλους AdjA  
judging), or according to each task of the having been said others  
ὑποθετέον, AdjN ἢ Kon τὰ ArtN μὲν Pt ἴδια AdjN τὰ ArtN δε Pt κοινὰ AdjN τούτων G Pr ἐξ Prp ἀνάγκης G ἐστίν. PrAkt  
to be assigned, or the indeed private the but now common of these out of necessity is.  
οὐκ Pt ἐν Prp πάσῃ AdjD δε Pt ταὐτὸ AdjN πολιτεία. D καθάπερ Kon γὰρ Pt εἵπομεν, AorAkt ἐνδέχεται PrM/P και Kon  
not in every but now the same constitution. just as for we said, it is possible and  
πάντας AdjA κοινωνεῖν PrInfAkt πάντων AdjG και Kon μὴ Pt πάντας AdjA πάντων AdjG ἀλλὰ Kon τινὰς A Pr τινῶν G Pr  
all to share of all and not all of all but some of some.  
ταῦτα N Pr γὰρ Pt και Kon ποιεῖ PrAkt τὰς ArtA πολιτείας A ἐτέρας AdjA ἐν Prp μὲν Pt γὰρ Pt ταῖς ArtD δημοκρατίαις D  
these for also makes the constitutions different in indeed for in the democracies  
μετέχουσι PrAkt πάντες AdjN πάντων AdjG ἐν Prp δε Pt ταῖς ArtD ὀλιγαρχίαις D τούναντίον AdjN ἐπεὶ Kon δε Pt  
share in all of all, in but in the oligarchies the opposite. since but now  
τυγχάνομεν PrAkt σκοποῦντες N PrAkt περὶ Prp τῆς ArtG ἀρίστης AdjGSup πολιτείας, G αὕτη N δ' Pt ἐστὶ PrAkt  
we happen examining about of the best constitution, this but now is  
καθ' Prp ἣν A Pr ἡ ArtN πόλις N ἂν Pt εἴη PrAktOp μάλιστ' AdvSup εὐδαίμων, AdjN τὴν ArtA δ' Pt εὐδαιμονίαν A  
according to which the city ever would be most happy, the but now happiness  
ὅτι Kon χωρὶς Prp ἀρετῆς G ἀδύνατον AdjN ὑπάρχειν PrInfAkt εἴρηται PerM/P πρότερον, Adv φανερόν AdjN ἐκ Prp  
that apart from virtue impossible to exist has been said earlier, clear from  
τούτων G Pr ὡς Kon ἐν Prp τῇ ArtD κάλλιστα AdvSup πολιτευομένη D PrM/P πόλει D και Kon τῇ ArtD κεκτημένη D PerM/P  
these that in the most finely being administered city and the having acquired  
δικαίους AdjA ἄνδρας A ἀπλῶς, Adv ἀλλὰ Kon μὴ Pt πρὸς Prp τὴν ArtA ὑπόθεσιν, A οὔτε Kon βάνανυσον AdjA βίον A  
just men simply, but not with respect to the hypothesis, neither vulgar life

οὗτ'Kon ἀγοραῖονAdjA δεῖPräAkt ζῆνPräInfAkt τοὺςArtA πολίταςA (ἀγεννήςAdjN γὰρPt ὁArtN τοιοῦτοςAdjN  
nor of market it is necessary to live the citizens (ignoble for the such  
βίοςN καὶKon πρὸςPrp ἀρετὴνA ὑπεναντίος),AdjN οὐδὲKon δὴPt γεωργούςA εἶναιPräInfAkt τοὺςArtA  
life and toward virtue opposed), nor even indeed farmers to be the  
μέλλονταςA  
being about to

## St. 1329a

ἔσσεσθαιFuMedInf (δεῖPräAkt γὰρPt σχολῆςG καὶKon πρὸςPrp τὴνArtA γένεσινA τῆςArtG ἀρετῆςG  
to be going to be (it is necessary for leisure and for the coming to be of the virtue  
καὶKon πρὸςPrp τὰςArtA πράξειςA τὰςArtA πολιτικός),AdjA ἐπεὶKon δὲPt καὶKon τὸArtN πολεμικὸνAdjN καὶKon  
and for the actions the political). since but now and the warlike and  
τὸArtN βουλευόμενονNPräM/P περὶPrp τῶνArtG συμφερόντωνG καὶKon κρίνονNPräAkt περὶPrp τῶνArtG  
the deliberating about of the beneficial things and judging about of  
δικαίωνAdjG ἐνυπάρχειPräAkt καὶKon μέρηN φαίνεταιPräM/P τῆςArtG πόλεωςG μάλισταAdvSup ὄντα,APräAkt  
the just things is inherent and parts appears of the city most being,  
πότερονKon ἕτεραAdjA καὶKon ταῦταAPr θετέονAdjN ἢKon τοῖςArtD αὐτοῖςAdjD ἀποδοτέονAdjN ἄμφω,AdjDuN  
whether other and these to be set or to the same to be assigned both;  
φανερὸνAdjN δὲPt καὶKon τοῦτο,NPr διότιKon τρόπονA μένPt τιναAPr τοῖςArtD αὐτοῖςAdjD τρόπονA δὲPt τιναAPr  
clear but also this, because manner indeed some to the same manner but some  
καὶKon ἑτέροις,AdjD ἥPrp μὲνPt γὰρPt ἑτέραςAdjG ἀκμῆςG ἑκάτερονNPr τῶνArtG ἔργων,G καὶKon  
and to others. in which way indeed for different of peak each of the works, and  
τὸArtN μὲνPt δεῖταιPräM/P φρονήσεωςG τὸArtN δὲPt δυνάμεως,G ἑτέροις,AdjD ἥPrp δὲPt τῶνArtG  
the indeed needs of prudence the but of power, to others. in which way but of  
ἀδυνάτωνAdjG ἐστὶPräAkt τοὺςArtA δυναμένουςAPräM/P βιάζεσθαιPräM/PIInf καὶKon κωλύειν,PräInfAkt τούτουςAPr  
the unable ones is the being able to force and to hinder, these  
ὑπομένεινPräInfAkt ἀρχομένουςAPräM/P αἰεί,Adv ταύτῃDPr δὲPt τοῖςArtD αὐτοῖς,AdjD οἱArtN γὰρPt τῶνArtG  
to endure being ruled always, in this way but to the same. the for of  
ὅπλωνG κύριοιAdjN καὶKon [τοῦ]ArtG μένεινPräInfAkt ἢKon μὴPt μένεινPräInfAkt κύριοιAdjN τὴνArtA πολιτείαν,A  
the arms masters and of to remain or not to remain masters the constitution.  
λείπεταιPräM/P τοίνυνPt τοῖςArtD αὐτοῖςAdjD μὲνPt ἀμφοτέροιςAdjD ἀποδιδόναιPräInfAkt τὴνArtA πολιτείανA  
remains then to the same indeed to both to assign the constitution  
ταύτην,APr μὴPt ἅμαAdv δέ,Pt ἀλλ,Kon ὥστεKon πέφυκενPerAkt ἡArtN μὲνPt δύναμιςN ἐνPrp νεωτέροις,AdjDKmp  
this, not at once but, but just as has by nature the indeed power in the younger men,  
ἡArtN δὲPt φρόνησιςN ἐνPrp πρεσβυτέροιςAdjDKmp εἶναι,PräInfAkt εἴοικενPerAkt οὕτωςAdv ἀμφοῖνAdjDuD  
the but prudence in the older men to be, it seems thus to both  
νενεμῆσθαιPerM/PIInf συμφέρεινPräInfAkt καὶKon δίκαιονAdjN ἐστίν,PräAkt ἔχειPräAkt γὰρPt αὕτηNPr ἡArtN  
to have been assigned to benefit and just is· has for this the  
διαίρεσιςN τὸArtN κατ,Prp ἀξίαν,A ἀλλὰKon μὴνPt καὶKon τὰςArtA κτήσειςA δεῖPräAkt εἶναιPräInfAkt  
division the according to worth. but indeed also the possessions it is necessary to be  
περὶPrp τούτους,APr ἀναγκαῖονAdjN γὰρPt εὐπορίανA ὑπάρχεινPräInfAkt τοῖςArtD πολίταις,D πολῖταιN δὲPt  
about these. necessary for prosperity to exist to the citizens, citizens but  
οὗτοι,NPr τὸArtN γὰρPt βάνουσονAdjN οὐPt μετέχειPräAkt τῆςArtG πόλεως,G οὐδ,Kon ἄλλοAdjN οὐθένNPr γένοςN  
these. the for vulgar not shares in of the city, nor other nothing kind  
ὃNPr μὴPt τῆςArtG ἀρετῆςG δημιουργόνAdjN ἐστίν,PräAkt τοῦτοNPr δὲPt δῆλονAdjN ἐκPrp τῆςArtG  
which not of the virtue productive is. this but clear from of  
ὑποθέσεως,G τὸArtN μὲνPt γὰρPt εὐδαιμονεῖνPräInfAkt ἀναγκαῖονAdjN ὑπάρχεινPräInfAkt μετὰPrp τῆςArtG  
the hypothesis· the indeed for to be happy necessary to exist with the

ἀρετῆς,<sup>G</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μέρος<sup>A</sup> τι<sup>A</sup><sub>pr</sub> βλέψαντας<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary  
 virtue, happy but city not into part some having looked it is necessary  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῆς,<sup>G</sup><sub>pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας.<sup>A</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 to say of her, but into all the citizens. clear but also that  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κτήσεις<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτων,<sup>G</sup><sub>pr</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary the possessions to be of these, if indeed necessary to be the  
 γεωργούς<sup>A</sup> δούλους<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> περιοίκους.<sup>A</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 farmers slaves or barbarians perioeci. remaining but out of of  
 καταριθμηθέντων<sup>G</sup><sub>AorSPas</sub> τῶν<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερέων<sup>G</sup> γένος.<sup>N</sup> φανερά<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>pr</sub>  
 the having been enumerated the of the priests class. clear but also the of these  
 τάξις.<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> γεωργὸν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> βάνανσον<sup>AdjA</sup> ἱερέα<sup>A</sup> καταστατέον<sup>AdjN</sup> (ὕπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 order. neither for farmer nor vulgar priest to be appointed (under by for the  
 πολιτῶν<sup>G</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> τιμᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεούς).<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διήρηται<sup>PerM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 citizens it behooves to be honored the gods). since but has been divided the  
 πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέρη,<sup>A</sup> τοῦτ<sup>N</sup><sub>pr</sub> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀπλιτικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 political element into two parts, this is the and also hoplite element and the  
 βουλευτικόν,<sup>AdjN</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> ἀποδιδόναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 deliberative element, it behooves but the and also service to render to the gods and  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀνάπαυσιν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀπειρηκότας,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 the rest to have about themselves the through the time having ceased,  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> [[περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς]]<sup>A</sup><sub>pr</sub> ἱερωσύνας<sup>A</sup> ἀποδοτέον.<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 to these ever might be the [[about them]] priesthoods to be assigned. of which indeed then  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> πόλις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> συνίσταται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>pr</sub> μέρη<sup>N</sup> πόλεως,<sup>G</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> (γεωργούς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 without city not is constituted and as many as parts of city, has been said (farmers indeed  
 γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνίτας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θητικὸν<sup>AdjN</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup>  
 for and craftsmen and every the menial necessary to exist to the cities,  
 μέρη<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀπλιτικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βουλευτικόν),<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 parts but of the city the and also hoplite element and deliberative element), and  
 κεχώρισται<sup>PerM/P</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>pr</sub> ἕκαστον,<sup>N</sup><sub>pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρος.<sup>A</sup>  
 has been separated indeed of these each, the indeed always the but according to part.  
 ἔοικε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup> τοῦτ<sup>N</sup><sub>pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> γνωρίμον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 it seems but not now nor newly this to be known to about  
 πολιτείας<sup>G</sup> φιλοσοφοῦσιν,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γένη<sup>A</sup>  
 constitution philosophizing, that it is necessary to be divided separately according to kinds

## St. 1329b

τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the city and the and also fighting element other to be and the  
 γεωργοῦν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰγύπτῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup>  
 farming. in Egypt and for has the manner this still and now,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κρήτην,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Αἴγυπτον<sup>A</sup> Σεσώστριος,<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 the and also about the Crete, the indeed then about Egypt Sesostrius, as  
 φασιν,<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> νομοθετήσαντος,<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> Μίνω<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Κρήτην<sup>A</sup> ἀρχαία<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 they say, thus having legislated, to Minos but the about Crete. ancient but  
 ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τάξις,<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Κρήτην<sup>A</sup>  
 it seems to be also of the together meals the order, the indeed about Crete  
 γενόμενα<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μίνω<sup>G</sup> βασιλείαν,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἰταλίαν<sup>A</sup> πολλῶ<sup>AdjD</sup>  
 having become about the of Minos kingship, the but about the Italy by much

παλαιότερα<sup>AdjNKmp</sup> older τούτων.<sup>G Pr</sup> than these. φασὶ<sup>PräAkt</sup> they say γὰρ<sup>Pt</sup> for οἱ<sup>ArtN</sup> the λόγιοι<sup>AdjN</sup> learned men τῶν<sup>ArtG</sup> of ἐκεῖ<sup>Adv</sup> there κατοικοῦντων<sup>G PräAkt</sup> dwelling  
 Ἰταλόν<sup>A</sup> to become τινά<sup>A Pr</sup> some γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> Italian βασιλέα<sup>A</sup> king τῆς<sup>ArtG</sup> of Οἰνωτρίας<sup>G</sup> of Oinotria, ἀφ'<sup>Prp</sup> from οὗ<sup>G Pr</sup> whom τό<sup>ArtN</sup> the τε<sup>Pt</sup> and also ὄνομα<sup>N</sup> name  
 μεταβαλόντας<sup>A AorSAkt</sup> having changed Ἰταλοῦς<sup>A</sup> Italians ἀντ'<sup>Prp</sup> instead of Οἰνωτρῶν<sup>G</sup> Oinotrians κληθῆναι<sup>AorPasInf</sup> to be called καί<sup>Kon</sup> and τὴν<sup>ArtA</sup> the ἀκτὴν<sup>A</sup> shore ταύτην<sup>A Pr</sup> this  
 τῆς<sup>ArtG</sup> of Εὐρώπης<sup>G</sup> Europe Ἰταλίαν<sup>A</sup> Italy τοῦνομα<sup>N</sup> the name λαβεῖν<sup>AorInfAkt</sup> to take, ὅσην<sup>N Pr</sup> as much as τετύχηκεν<sup>PerAkt</sup> has happened ἐντὸς<sup>Adv</sup> inside οὔσα<sup>N PräAkt</sup> being  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> of κόλπου<sup>G</sup> the gulf τοῦ<sup>ArtG</sup> of Σκυλλητικοῦ<sup>AdjG</sup> Scyllitic καί<sup>Kon</sup> and τοῦ<sup>ArtG</sup> of Λαμητικοῦ<sup>AdjG</sup> Lametic· ἀπέχει<sup>PräAkt</sup> is apart δὲ<sup>Pt</sup> but ταῦτα<sup>N Pr</sup> these ἀπ'<sup>Prp</sup> from  
 ἀλλήλων<sup>G Pr</sup> one another ὁδόν<sup>A</sup> distance ἡμισείας<sup>AdjG</sup> of half ἡμέρας.<sup>G</sup> day. τοῦτον<sup>A Pr</sup> this διή<sup>Pt</sup> indeed λέγουσι<sup>PräAkt</sup> they say τὸν<sup>ArtA</sup> the Ἰταλόν<sup>A</sup> Italian νομάδας<sup>A</sup> nomads τοὺς<sup>ArtA</sup> the  
 Οἰνωτροὺς<sup>A</sup> Oinotrians ὄντας<sup>A PräAkt</sup> being ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> to make γεωργούς,<sup>A</sup> farmers, καί<sup>Kon</sup> and νόμους<sup>A</sup> laws ἄλλους<sup>AdjA</sup> other τε<sup>Pt</sup> and also αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> to them  
 θέσθαι<sup>AorMedInf</sup> to set καί<sup>Kon</sup> and τὰ<sup>ArtN</sup> the συσσίτια<sup>A</sup> common meals καταστήσαι<sup>AorSAktInf</sup> to establish πρῶτον<sup>AdvSup</sup> first· διὸ<sup>Kon</sup> therefore καί<sup>Kon</sup> and νῦν<sup>Adv</sup> now  
 ἔτι<sup>Adv</sup> still τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἀπ'<sup>Prp</sup> from ἐκείνου<sup>G Pr</sup> that man τινές<sup>N Pr</sup> some χρῶνται<sup>PräM/P</sup> use τοῖς<sup>ArtD</sup> the συσσιτίοις<sup>D</sup> together meals καί<sup>Kon</sup> and τῶν<sup>ArtG</sup> of νόμων<sup>G</sup> the laws  
 ἐνίοις.<sup>AdjD</sup> some. ὥκουν<sup>ImpAkt</sup> they were dwelling δὲ<sup>Pt</sup> but τὸ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> indeed πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὴν<sup>ArtA</sup> the Τυρρηνίαν<sup>A</sup> Tyrrhenia Ὀπικοὶ<sup>N</sup> Opici καί<sup>Kon</sup> and πρότερον<sup>Adv</sup> formerly  
 καί<sup>Kon</sup> and νῦν<sup>Adv</sup> now καλούμενοι<sup>N PräM/P</sup> being called τὴν<sup>ArtA</sup> the ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> surname Αὔσονες,<sup>N</sup> Ausones, τὸ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὴν<sup>ArtA</sup> the Ἰαπυγίαν<sup>A</sup> Iapygia καί<sup>Kon</sup> and  
 τὸν<sup>ArtA</sup> the Ἰόνιον<sup>AdjA</sup> Ionian Χῶνες,<sup>N</sup> Chones, τὴν<sup>ArtA</sup> the καλουμένην<sup>A PräM/P</sup> being called Σύρτιν<sup>A</sup> Syrtis· ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> they were δὲ<sup>Pt</sup> but καί<sup>Kon</sup> and οἱ<sup>ArtN</sup> the Χῶνες<sup>N</sup> Chones  
 Οἰνωτροὶ<sup>N</sup> Oinotrians τὸ<sup>ArtN</sup> the γένος.<sup>N</sup> class. ἡ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> indeed οὖν<sup>Pt</sup> now τῶν<sup>ArtG</sup> of συσσιτίων<sup>G</sup> the together meals τάξις<sup>N</sup> order ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> from here γέγονε<sup>PerAkt</sup> has come to be  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> first, ὁ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but χωρισμός<sup>N</sup> separation ὁ<sup>ArtN</sup> the κατὰ<sup>Prp</sup> according to γένος<sup>A</sup> class τοῦ<sup>ArtG</sup> of πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> political πλήθους<sup>G</sup> the multitude ἐξ<sup>Prp</sup> out of  
 Αἰγύπτου.<sup>G</sup> Egypt· πολὺ<sup>Adv</sup> much γὰρ<sup>Pt</sup> for ὑπερτείνει<sup>PräAkt</sup> surpasses τοῖς<sup>ArtD</sup> in χρόνοις<sup>D</sup> the times τὴν<sup>ArtA</sup> the Μίνω<sup>G</sup> of minos βασιλείαν<sup>A</sup> kingship ἡ<sup>ArtN</sup> the  
 Σεσώστριος.<sup>AdjN</sup> Sesostrian. σχεδὸν<sup>Adv</sup> almost μὲν<sup>Pt</sup> indeed οὖν<sup>Pt</sup> now καί<sup>Kon</sup> and τὰ<sup>ArtA</sup> the ἄλλα<sup>AdjA</sup> other δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> to think  
 εὐρήσθαι<sup>AorSPasInf</sup> to be found πολλάκις<sup>Adv</sup> often ἐν<sup>Prp</sup> in τῷ<sup>ArtD</sup> the πολλῷ<sup>AdjD</sup> much χρόνῳ,<sup>D</sup> time, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> rather ὁ<sup>Kon</sup> and ἀπειράκις<sup>Adv</sup> countless times. τὰ<sup>ArtN</sup> the  
 μὲν<sup>Pt</sup> indeed γὰρ<sup>Pt</sup> for ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> necessary things τὴν<sup>ArtA</sup> the χρεῖαν<sup>A</sup> need διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> to teach εἰκός<sup>N</sup> likely αὐτήν<sup>A Pr</sup> it, τὰ<sup>ArtN</sup> the δ<sup>Kon</sup> and εἰς<sup>Prp</sup> into  
 εὐσχημοσύνην<sup>A</sup> decorum καί<sup>Kon</sup> and περισσυσίαν<sup>A</sup> surplus ὑπαρχόντων<sup>G PräAkt</sup> of things existing ἤδη<sup>Adv</sup> already τούτων<sup>G Pr</sup> these εὐλογον<sup>AdjN</sup> reasonable λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> to take  
 τὴν<sup>ArtA</sup> the αὔξησιν<sup>A</sup> growth· ὥστε<sup>Kon</sup> so that καί<sup>Kon</sup> and τὰ<sup>ArtN</sup> the περὶ<sup>Prp</sup> about τὰς<sup>ArtA</sup> the πολιτείας<sup>A</sup> constitutions οἷεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> to think δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὸν<sup>ArtA</sup> the  
 αὐτὸν<sup>A Pr</sup> same ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> to have τρόπον<sup>A</sup> manner. ὅτι<sup>Kon</sup> that δὲ<sup>Pt</sup> but πάντα<sup>AdjN</sup> all ἀρχαῖα<sup>AdjN</sup> ancient, σημεῖον<sup>N</sup> sign τὰ<sup>ArtN</sup> the περὶ<sup>Prp</sup> about Αἰγυπτὸν<sup>A</sup> Egypt  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> is· οὗτοι<sup>N Pr</sup> these γὰρ<sup>Pt</sup> for ἀρχαιότατοι<sup>AdjNSup</sup> most ancient μὲν<sup>Pt</sup> indeed δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> seem εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be, νόμων<sup>G</sup> of laws δὲ<sup>Pt</sup> but  
 τετυχήκασιν<sup>PerAkt</sup> they have obtained [[αἰ]]<sup>Adv</sup> always καί<sup>Kon</sup> and τάξεως<sup>G</sup> of order πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> political. διὸ<sup>Kon</sup> therefore δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τοῖς<sup>ArtD</sup> to the μὲν<sup>Pt</sup> on the one hand  
 εὐρημένους<sup>D</sup> having been found ἱκανῶς<sup>Adv</sup> sufficiently χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> to use, τὰ<sup>ArtN</sup> the δὲ<sup>Pt</sup> but παραλελειμμένα<sup>N</sup> having been left aside πειρᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> to try

ζητεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλα<sup>A</sup>  
 to seek. that indeed now it is necessary the land to be of arms  
 κεκτημένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> μετεχόντων,<sup>G</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup>  
 having acquired and of of the constitution partaking, has been said earlier,  
 καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γεωργοῦντας<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and because the ones farming of them others to be it is necessary, and  
 πόσῃ<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποῖαν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 how great some it is needful and what kind to be the land· about but of  
 διανομῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεωργούντων,<sup>G</sup> τίνας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup>  
 the distribution and of the ones farming, which ones and what sorts to be it is needful,  
 λεκτέον<sup>AdjN</sup> πρῶτον,<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 to be said first, since neither common we say to be to be necessary the

## St. 1330a

κτῆσιν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup> εἰρήκασιν,<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χρήσει<sup>D</sup> φιλικῶς<sup>Adv</sup> γινομένη<sup>D</sup>  
 possession as some have said, but to the use in a friendly way becoming  
 κοινὴν<sup>AdjA</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐθέν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> τροφῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 common, nor to be in want no one of the citizens of food. about of together meals and  
 συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κατεσκευασμέναις<sup>D</sup> πόλεσιν<sup>D</sup>  
 it is agreed to all useful to be to the well having been prepared cities  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἧν<sup>A</sup> δ<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐροῦμεν.<sup>FuAkt</sup>  
 to be present· through which and cause it is agreed also to us, later we will say.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary but of these to share all the citizens, not easy but the  
 ἀπόρους<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συντεταγμένον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 needy from of ones own and to contribute the having been assessed and  
 διοικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> δαπανήματα<sup>N</sup>  
 to manage the other household. still but the toward the gods expenses  
 κοινὰ<sup>AdjN</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέρη<sup>A</sup>  
 common of all of the city is. necessary then into two parts  
 διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 to be divided the land, and the indeed to be common the but of  
 ἰδιωτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> ἑκατέραν<sup>AdjA</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> δίχα<sup>Adv</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 the private men, and of these each of the two to be divided separately again, of  
 μὲν<sup>Pt</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> μέρος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 the common on the one hand the indeed other part into the toward the gods  
 λειτουργίας<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> δαπάνην<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 services the but other into the of the common meals expense, of the but of the  
 ἰδιωτῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> μέρος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐσχατίας<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 the private men the other part the toward the borders, the but other toward  
 πόλιν<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δύο<sup>AdjG</sup> κλήρων<sup>G</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> νεμηθέντων<sup>G</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup>  
 city, in order that two of lots to each having been allotted of both the places  
 πάντες<sup>AdjN</sup> μετέχωσιν.<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 all may share. the and for equal thus holds and the just and  
 τὸ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀστυγείτονας<sup>AdjA</sup> πολέμους<sup>A</sup> ὁμονοητικώτερον.<sup>AdjNKmp</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 the toward the town neighbor wars more concordant. where for not this  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὀλιγωροῦσι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμόρους<sup>AdjA</sup> ἔχθρας<sup>A</sup>  
 has the manner, the indeed slight of toward the bordering enmities,

οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λίαν<sup>Adv</sup> φροντίζουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλόν<sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> νόμος<sup>N</sup>  
the but exceedingly care and beyond the noble. therefore among some law  
ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γεινιῶντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμόροις<sup>AdjD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμμετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> βουλῆς<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
is the adjoining to the neighbors not to share of counsel of  
πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πολέμων<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δυναμένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>  
toward them wars, as because of the own not ever being able  
βουλευσάσθαι<sup>AorMedInf</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χώραν<sup>A</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
to deliberate well. the indeed now land necessity to be divided the manner  
τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προειρημένas<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> αἰτίας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γεωργήσοντας<sup>A<sub>FuAkt</sub></sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
this through the having been said before causes· the but being about to farm most  
μὲν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> εὐχὴν<sup>A</sup> δούλους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὁμοφύλων<sup>AdjG</sup>  
indeed, if it is necessary according to prayer wish, slaves to be, neither of same race  
πάντων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θυμοειδῶν<sup>AdjG</sup> (οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐργασίαν<sup>A</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup>  
of all nor spirited (thus for ever toward and the work would be  
χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> νεωτερίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀσφαλεῖς<sup>AdjN</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
useful and toward the nothing to revolutionize secure), in the second place but  
βαρβάρους<sup>AdjA</sup> περιόικους<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εἰρημένοις<sup>D<sub>PerM/P</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοῦτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
barbarian dwellers around similar to the having been said the nature, of these but  
τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἰδίους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κεκτημένων<sup>G<sub>PerM/P</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
the indeed in the own to be private of having acquired the  
οὐσίας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κοινῇ<sup>AdjD</sup> γῇ<sup>D</sup> κοινούς<sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
properties, the and upon the common land common. what but it is necessary manner  
χρησθαι<sup>PräM/PlInf</sup> δούλοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δούλοις<sup>D</sup> ἄθλον<sup>N</sup>  
to use with slaves, and because better to all to the slaves prize  
προκεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν<sup>A</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
to lie before the freedom, later we will say. the but city that indeed  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡπείρου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
it is necessary common to be of the mainland and also of the sea and of  
χώρας<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνδεχομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> αὐτῆς<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
the land all likewise out of the possible things, has been said earlier· of her  
δὲ<sup>Pt</sup> προσάντη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέσιν<sup>A</sup> εὐχεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατατυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup>  
but facing the position to pray it is necessary to happen upon toward four  
βλέποντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> (αἷ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ξῶ<sup>A</sup>  
looking, first indeed as necessary toward health (which and for toward dawn  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἐγκλισιν<sup>A</sup> ἔχουσαι<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνεύματα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνέοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
the slope having and toward the winds the blowing from the  
ἀνατολῆς<sup>G</sup> ὑγιεινότεραι<sup>AdjNKmp</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> [[αἰ]]<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> βορέαν<sup>A</sup> εὐχέμεροι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὗται<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
rising healthier, second and the toward north· of good weather for these  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup>  
rather· of the rest but

## St. 1330b

πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικάς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολεμικάς<sup>AdjA</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
toward the the political actions and warlike well holds. toward indeed  
οὖν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικάς<sup>AdjA</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐέξοδον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
now the warlike to them indeed easy to go out to be needful is, to the but  
ἐναντίους<sup>AdjD</sup> δυσπρόσοδον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσπερίληπτον<sup>AdjA</sup> ὕδατων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναμάτων<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
to the adversaries hard to approach and hard to encompass, of waters both and of springs most of all

μὲν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> οἰκεῖον<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γέ<sup>Pt</sup> εὔρηται<sup>PerM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 indeed to be present multitude proper, if but not, this at least has been found through the  
 κατασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑποδοχὰς<sup>A</sup> ὀμβρίους<sup>AdjD</sup> ὕδασι<sup>D</sup> ἀφθόνοους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 to construct cisterns for rain waters abundant and large, so that  
 μηδέποτε<sup>Adv</sup> ὑπολείπειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰργομένους<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 never to be left being shut out of the land through war· since but  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑγείας<sup>G</sup> φροντίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνοικούντων<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 it is necessary about health to care of the inhabiting ones, this but is  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοιούτῳ<sup>AdjA</sup>  
 in the to be situated the place in and also such a and toward such a  
 καλῶς<sup>Adv</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕδασι<sup>D</sup> ὑγιεινοῖς<sup>AdjD</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup>  
 well, secondly but waters healthful to use, and of this the care  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρέργως<sup>Adv</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> χρώμεθα<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup>  
 to have not incidentally. by which for most we use toward the body  
 καὶ<sup>Kon</sup> πλειστάκις<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πλείστον<sup>AdjNSup</sup> συμβάλλεται<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 and very often, these most contributes toward the health· the but  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὕδάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> δυνάμεις<sup>N</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> διόπερ<sup>Kon</sup>  
 of the of waters and of the spirit power such holds the nature. therefore  
 ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονούσαις<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διωρίσθαι<sup>AorPasInf</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνθ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 in the well thinking it is necessary to be defined to cities, if not all things  
 ὅμοια<sup>AdjN</sup> μὴδ<sup>Kon</sup> ἀφθονία<sup>N</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ναμάτων<sup>G</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τροφήν<sup>A</sup>  
 alike nor abundance of such may be of springs, apart the and also into nourishment  
 ὕδατα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> χρεῖαν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόπων<sup>G</sup> ἐρυμνῶν<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάσαις<sup>AdjD</sup>  
 waters and the toward the other need. about but of places strong not to all  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> συμφέρον<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πολιτεαῖς<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἀκρόπολις<sup>N</sup> ὀλιγαρχικὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 equally holds the advantage to the constitutions· for instance acropolis oligarchic and  
 μοναρχικόν<sup>AdjN</sup> δημοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμαλότης<sup>N</sup> ἀριστοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 monarchic, democratic but evenness, aristocratic but neither, but  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἰσχυροὶ<sup>AdjN</sup> τόποι<sup>N</sup> πλείους<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> οἰκήσεων<sup>G</sup> διάθεις<sup>N</sup>  
 rather strong places more numerous. the but of the own of dwellings arrangement  
 ἡδίων<sup>AdjNKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρησιμωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> ἂν<sup>Kon</sup>  
 sweeter indeed is thought and more useful toward the other actions, if  
 εὐτομος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νεώτερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἴπποδάμειον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup>,  
 easily cut may be and according to the newer and the Hippodamian manner,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> ἀσφαλείας<sup>A</sup> τούναντίον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 toward but the warlike safeties the opposite as they had according to the  
 ἀρχαῖον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> δυσεῖσοδος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ξενικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσεξερεύνητος<sup>AdjN</sup>  
 ancient time· hard to enter for that one to the outsiders and hard to search  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτιθεμένοις<sup>D</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to the attacking. therefore it is necessary of these both to share  
 (ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὕτως<sup>Adv</sup> κατασκευάσῃ<sup>PräAktKnj</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεωργοῖς<sup>D</sup>  
 (it is possible for, ever someone thus may construct just as in the farmers  
 ὥς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμπέλων<sup>G</sup> συστάδας),<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 which they call some of the vines clusters), and the indeed whole not  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐτομον<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόπους<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to make city easily cut, according to parts but and places· thus for and toward  
 ἀσφάλειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόσμον<sup>A</sup> ἔξει<sup>FuAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τειχῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N</sup>  
 safety and toward order it will have well. about but of walls, those not asserting

δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to be necessary ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> to have τὰς<sup>ArtA</sup> the τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἀρετῆς<sup>G</sup> virtue ἀντιποιουμένας<sup>A</sup> laying claim<sup>PräM/P</sup> πόλεις<sup>A</sup> cities λίαν<sup>Adv</sup> very ἀρχαίως<sup>Adv</sup> anciently  
 ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> they suppose, καὶ<sup>Kon</sup> and ταῦθ'<sup>Pr</sup> these ὁρῶντες<sup>N</sup> seeing<sup>PräAkt</sup> ἐλεγχομένας<sup>A</sup> being refuted<sup>PräM/P</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> by deed τὰς<sup>ArtA</sup> the ἐκείνως<sup>Adv</sup> thus  
 καλλωπισαμένας<sup>A</sup> having adorned<sup>PerM/P</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> it is δέ<sup>Pt</sup> but πρὸς<sup>Prp</sup> toward μὲν<sup>Pt</sup> indeed τοὺς<sup>ArtA</sup> the ὁμοίους<sup>AdjA</sup> like καὶ<sup>Kon</sup> and μὴ<sup>Pt</sup> not πολὺ<sup>AdjN</sup> much τῷ<sup>ArtD</sup> to the  
 πλήθει<sup>D</sup> multitude διαφέροντας<sup>A</sup> differing<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> not καλὸν<sup>AdjN</sup> noble τὸ<sup>ArtN</sup> the πειρᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to try<sup>PräM/Plnf</sup> σώζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to save oneself διὰ<sup>Prp</sup> through τῆς<sup>ArtG</sup> the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the τειχῶν<sup>G</sup> of walls ἐρυμνότητος<sup>G</sup> strength· ἐπεὶ<sup>Kon</sup> since δέ<sup>Pt</sup> but καὶ<sup>Kon</sup> and συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> to happen ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> it is possible πλείω<sup>AdjAKmp</sup> more τὴν<sup>ArtA</sup> the  
 ὑπεροχὴν<sup>A</sup> superiority γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to come to be τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἐπιόντων<sup>G</sup> coming on<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> human τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἐν<sup>Prp</sup> in τοῖς<sup>ArtD</sup> the  
 ὀλίγοις<sup>AdjD</sup> few ἀρετῆς<sup>G</sup> of virtue, εἰ<sup>Kon</sup> if δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary σώζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to be saved καὶ<sup>Kon</sup> and μὴ<sup>Pt</sup> not πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> to suffer κακῶς<sup>Adv</sup> badly μὴδὲ<sup>Kon</sup> nor  
 ὑβρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to be insulted, τὴν<sup>ArtA</sup> the ἀσφαλεστάτην<sup>AdjASup</sup> safest ἐρυμνότητᾰ<sup>A</sup> strength τῶν<sup>ArtG</sup> of the τειχῶν<sup>G</sup> walls οἰητέον<sup>AdjN</sup> to be supposed εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> to be  
 πολεμικωτάτην<sup>AdjASup</sup> most warlike,

## St. 1331a

ἄλλως<sup>Adv</sup> otherwise τε<sup>Pt</sup> and καὶ<sup>Kon</sup> also νῦν<sup>Adv</sup> now εὕρημένων<sup>G</sup> of things found<sup>PerM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> the περὶ<sup>Prp</sup> concerning τὰ<sup>ArtA</sup> the βέλη<sup>A</sup> darts καὶ<sup>Kon</sup> and τὰς<sup>ArtA</sup> the μηχανὰς<sup>A</sup> machines  
 εἰς<sup>Prp</sup> into ἀκρίβειαν<sup>A</sup> precision πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὰς<sup>ArtA</sup> the πολιορκίας<sup>A</sup> sieges· ὅμοιον<sup>AdjN</sup> like γὰρ<sup>Pt</sup> for τὸ<sup>ArtN</sup> the τείχη<sup>A</sup> walls μὴ<sup>Pt</sup> not περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> to surround<sup>PräInfAkt</sup>  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> to the πόλεσιν<sup>D</sup> cities ἀξιόυν<sup>PräInfAkt</sup> to deem worthy καὶ<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the τὴν<sup>ArtA</sup> the χώραν<sup>A</sup> land εὐέμβολον<sup>AdjA</sup> easily enterable ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to seek καὶ<sup>Kon</sup> and  
 περιαιρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to remove τοὺς<sup>ArtA</sup> the ὄρεινους<sup>AdjA</sup> mountainous τόπους<sup>A</sup> places, ὁμοίως<sup>Adv</sup> similarly δέ<sup>Pt</sup> but καὶ<sup>Kon</sup> and ταῖς<sup>ArtD</sup> to the οἰκήσεσι<sup>D</sup> dwellings ταῖς<sup>ArtD</sup> the  
 ἰδίαις<sup>AdjD</sup> private μὴ<sup>Pt</sup> not περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> to surround τοίχους<sup>A</sup> walls ὥς<sup>Kon</sup> as ἀνάνδρων<sup>AdjG</sup> of unmanly ἐσομένων<sup>G</sup> being about to be<sup>FuM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> of the  
 κατοικούντων<sup>G</sup> inhabiting<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but μὴν<sup>Pt</sup> indeed οὐδὲ<sup>Kon</sup> not even τοῦτό<sup>N</sup> this γε<sup>Pt</sup> at least δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> to escape notice, ὅτι<sup>Kon</sup> that  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> to the μὲν<sup>Pt</sup> indeed περιβεβλημένοις<sup>D</sup> having been surrounded<sup>PerM/P</sup> τείχη<sup>A</sup> walls περὶ<sup>Prp</sup> around τὴν<sup>ArtA</sup> the πόλιν<sup>A</sup> city ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> it is permitted ἀμφοτέρως<sup>Adv</sup> both ways  
 χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to use ταῖς<sup>ArtD</sup> to the πόλεσιν<sup>D</sup> cities, καὶ<sup>Kon</sup> and ὥς<sup>Kon</sup> as ἔχούσαις<sup>D</sup> having<sup>PräAkt</sup> τείχη<sup>A</sup> walls καὶ<sup>Kon</sup> and ὥς<sup>Kon</sup> as μὴ<sup>Pt</sup> not ἔχούσαις<sup>D</sup> having<sup>PräAkt</sup>,  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> to the δέ<sup>Pt</sup> but μὴ<sup>Pt</sup> not κεκτημένοις<sup>D</sup> having<sup>PerM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> not ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> it is permitted· εἰ<sup>Kon</sup> if δὴ<sup>Pt</sup> indeed τοῦτον<sup>A</sup> this ἔχει<sup>PräAkt</sup> holds τὸν<sup>ArtA</sup> the τρόπον<sup>A</sup> manner,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> not ὅτι<sup>Kon</sup> that τείχη<sup>A</sup> walls μόνον<sup>Adv</sup> only περιβλητέον<sup>AdjN</sup> must be put around, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> but καὶ<sup>Kon</sup> and τούτων<sup>G</sup> of these ἐπιμελητέον<sup>AdjN</sup> it must be cared for, ὅπως<sup>Kon</sup> so that  
 καὶ<sup>Kon</sup> and πρὸς<sup>Prp</sup> toward κόσμον<sup>A</sup> order ἔχη<sup>PräAktKnj</sup> may have τῇ<sup>ArtD</sup> to the πόλει<sup>D</sup> city πρεπόντως<sup>Adv</sup> befittingly καὶ<sup>Kon</sup> and πρὸς<sup>Prp</sup> toward τὰς<sup>ArtA</sup> the πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> warlike  
 χρεῖας<sup>A</sup> needs, τὰς<sup>ArtA</sup> the τε<sup>Pt</sup> and also ἄλλας<sup>AdjA</sup> other καὶ<sup>Kon</sup> and τὰς<sup>ArtA</sup> the νῦν<sup>Adv</sup> now ἐπεξευρημένας<sup>A</sup> having been invented<sup>PerM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> just as γὰρ<sup>Pt</sup> for τοῖς<sup>ArtD</sup> to the  
 ἐπιτιθεμένοις<sup>D</sup> attacking<sup>PräM/P</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> careful ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> is δι<sup>Prp</sup> through ᾧ<sup>G</sup> which τρόπων<sup>G</sup> ways πλεονεκτήσουσιν<sup>FuAkt</sup> they will have advantage, οὕτω<sup>Adv</sup> thus τὰ<sup>ArtN</sup> the  
 μὲν<sup>Pt</sup> indeed εὔρηται<sup>PerM/P</sup> has been found τὰ<sup>ArtN</sup> the δέ<sup>Pt</sup> but δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to seek καὶ<sup>Kon</sup> and φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to consider καὶ<sup>Kon</sup> and τοὺς<sup>ArtA</sup> the

φυλαττομένους·<sup>A Prām/P</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδ·<sup>Kon</sup> ἐπιχειροῦσιν<sup>PrāAkt</sup> ἐπιτίθεσθαι<sup>Prām/PInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
being guarded· a beginning for not even they attempt to attack to the well  
παρεσκευασμένοις·<sup>D PerM/P</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PrāAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
having been prepared. since but it is necessary the indeed multitude of the citizens in  
συσσιτίους<sup>D</sup> κατανεμεῖσθαι<sup>PerM/PInf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τείχη<sup>N</sup> διελῆφθαι<sup>PerM/PInf</sup> φυλακτηρίους<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
common meals to be distributed, the but walls to have been divided guard posts and  
πύργοις<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τόπους<sup>A</sup> ἐπικαίρους<sup>AdjA</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> προκαλεῖται<sup>Prām/P</sup>  
towers according to places opportune, clear as these is called forth  
παρασκευάζειν<sup>PrāInfAkt</sup> ξίνα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσσιτίων<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φυλακτηρίους<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
to prepare some of the of common meals in these the guard posts. and  
ταῦτα<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup> διακοσμήσειε<sup>AorAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον·<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
these indeed now this ever someone would arrange the manner· the but to the  
θεῖους<sup>AdjD</sup> ἀποδομένας<sup>A PerM/P</sup> οἰκήσεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κυριώτατα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχείων<sup>G</sup>  
divine having been given over dwellings and the most principal of the records  
συσσίτια<sup>N</sup> ἀρμόττει<sup>PrāAkt</sup> τόπον<sup>A</sup> ἐπιτήδειόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PrāInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτόν<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>N Pr</sup>  
together meals fits place suitable and to have also the same, whatever  
μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> ἀφορίζει<sup>PrāAkt</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N Pr</sup> μαντεῖον<sup>N</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
not of the sacred the law separates apart or some oracle other  
πυθόχρηστον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PrāAktOp</sup> δ·<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόπος<sup>N</sup> ὅστις<sup>N Pr</sup> ἐπιφάνειάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PrāAkt</sup>  
Pytho oracular. might be but ever such the place who which appearance and has  
πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θέσεως<sup>G</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γειννιώντα<sup>A PrāAkt</sup> μέρη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
toward the of the position excellence sufficiently and toward the neighboring parts of the  
πόλεως<sup>G</sup> ἐρυμνοτέρως·<sup>AdvKmp</sup> πρέπει<sup>PrāAkt</sup> δ·<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup>  
city more fortified. it is fitting but under indeed this the place of such  
ἀγορᾶς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PrāInfAkt</sup> κατασκευὴν<sup>A</sup> οἶαν<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Θετταλίαν<sup>A</sup> νομίζουσιν<sup>PrāAkt</sup> ἣν<sup>A Pr</sup> ἐλευθέραν<sup>AdjA</sup>  
of market to be construction such as and about Thessaly they think which free  
καλοῦσιν<sup>PrāAkt</sup> αὕτη<sup>N Pr</sup> δ·<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PrāAkt</sup> ἣν<sup>A Pr</sup> δεῖ<sup>PrāAkt</sup> καθαρὰν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PrāInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀνίων<sup>G</sup>  
they call, this but is which it is necessary clean to be of the wares  
πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> βάνανυσον<sup>AdjA</sup> μήτε<sup>Kon</sup> γεωργὸν<sup>A</sup> μήτ·<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> μηδένα<sup>A Pr</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup>  
of all, and neither vulgar nor farmer nor other no one such  
παραβάλλειν<sup>PrāInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλούμενον<sup>A Prām/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup> εἴη<sup>PrāAktOp</sup> δ·<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εὐχαρὶς<sup>AdjN</sup>  
to bring near not being called by the rulers. might be but ever pleasant  
ὁ<sup>ArtN</sup> τόπος<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γυμνάσια<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρεσβυτέρων<sup>AdjG</sup> ἔχοι<sup>PrāAktKnj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup>  
the place, if and the gymnasia of the elders may have the order  
ἐνταῦθα·<sup>Adv</sup> πρέπει<sup>PrāAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/PInf</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
here· it is fitting for to have been divided according to the ages and this the  
κόσμον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νεωτέροις<sup>AdjDKmp</sup> ἄρχοντάς<sup>A</sup> τινὰς<sup>A Pr</sup> διατρίβειν<sup>PrāInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
order, and with indeed the younger men rulers some to spend time, the  
δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβυτέρους<sup>AdjA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν·<sup>D Prām/P</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὀφθαλμοῖς<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup>  
but elders with the ruling ones· the for in eyes of the rulers  
παρουσία<sup>N</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐμποιεῖ<sup>PrāAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀληθινὴν<sup>AdjA</sup> αἰδῶ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup>  
presence most produces the true reverence and the of the free

## St. 1331b

φόβον·<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀνίων<sup>G</sup> ἀγορὰν<sup>A</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PrāAkt</sup> ταύτης<sup>G Pr</sup> εἶναι<sup>PrāInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
fear. the but of the wares market other and it is necessary of this to be also  
χωρὶς<sup>Adv</sup> ἔχουσιν<sup>A PrāAkt</sup> τόπον<sup>A</sup> εὐσυνάγωγον<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup>  
apart, having place easy to assemble to the and from the sea

πεμπομένοις<sup>D</sup> <sup>Prām/P</sup> and <sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> <sup>AdjD</sup> πᾶσιν. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> <sup>N</sup>προεστὸς <sup>PerAkt</sup> διαιρεῖται<sup>Prām/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἱερεῖς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄρχοντας<sup>A</sup>, <sup>PräAkt</sup> πρέπει καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερέων<sup>G</sup> <sup>A</sup>συσσίτια <sup>Prp</sup>περὶ τῇ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερῶν<sup>AdjG</sup> οἰκοδομημάτων<sup>G</sup> <sup>PräInfAkt</sup>ἔχειν τὴν<sup>ArtA</sup> <sup>A</sup>τάξιν. τῶν<sup>ArtG</sup> δ' <sup>Pt</sup>ἀρχείων<sup>G</sup> ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>περὶ τὰ<sup>ArtA</sup> συμβόλαια<sup>A</sup> <sup>Prām/P</sup>ποιεῖται τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup>, <sup>Prp</sup>περὶ τε<sup>Pt</sup> γραφᾶς<sup>A</sup> <sup>G</sup>δικῶν καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κλήσεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> <sup>AdjA</sup>τοιαύτην διοίκησιν<sup>A</sup>, ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> <sup>Prp</sup>περὶ τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγορανομίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> <sup>Prām/P</sup>καλουμένην <sup>A</sup>ἀστυνομίαν, <sup>Prp</sup>πρὸς ἀγορᾶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> <sup>PräAkt</sup>δεῖ καὶ<sup>Kon</sup> <sup>D</sup>συνόδῳ <sup>D</sup>τινὶ <sup>Pr</sup>κοινῇ <sup>AdjD</sup>κατεσκευάσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup>τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> δ' <sup>Pt</sup>ὁ<sup>ArtN</sup> <sup>Prp</sup>περὶ τὴν<sup>ArtA</sup> ἀναγκαίαν<sup>AdjA</sup> ἀγοράν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>ἐστὶ τόπος<sup>N</sup> <sup>PräInfAkt</sup>ἐνσχολάζειν μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> <sup>PräAkt</sup>τίθεμεν, ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>δὲ <sup>Pt</sup>πρὸς τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγκαίαις<sup>AdjA</sup> <sup>A</sup>πράξεις. <sup>PerM/Plnf</sup>μεμιῆσθαι δέ<sup>Pt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρημένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup>τάξιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> <sup>Prp</sup>περὶ τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν<sup>D</sup> <sup>Prām/P</sup>οὓς <sup>Pr</sup>καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὕλωρούς<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀγρονόμους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλακτήρια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>A</sup>συσσίτια <sup>Prp</sup>πρὸς φυλακὴν<sup>A</sup> <sup>AdjN</sup>ἀναγκαῖον <sup>PräInfAkt</sup>ὑπάρχειν, ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> <sup>AdjA</sup>ἱερά <sup>Prp</sup>κατὰ τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> <sup>PräInfAkt</sup>εἶναι <sup>PerM/P</sup>νενεμημένα, τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> <sup>D</sup>θεοῖς <sup>ArtN</sup>τὰ δέ<sup>Pt</sup> ἥρωσιν<sup>D</sup>. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> <sup>PräInfAkt</sup>διατρίβειν νῦν<sup>Adv</sup> <sup>Prām/P</sup>ἀκριβολογουμένους <sup>Kon</sup>καὶ <sup>PräAkt</sup>λέγοντας <sup>Prp</sup>περὶ τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἄργόν<sup>AdjN</sup> <sup>PräAkt</sup>ἐστίν· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> <sup>AdjN</sup>χαλεπὸν <sup>PräAkt</sup>ἐστὶ τὰ<sup>ArtA</sup> <sup>AdjA</sup>τοιαῦτα νοῆσαι, <sup>AorInfAkt</sup>ἀλλὰ <sup>Kon</sup>ποιῆσαι <sup>AorInfAkt</sup>μᾶλλον· τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> <sup>PräInfAkt</sup>λέγειν <sup>G</sup>εὐχῆς <sup>N</sup>ἔργον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>ἐστὶ, τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> <sup>AorInfAkt</sup>συμβῆναι <sup>G</sup>τύχης· διὸ<sup>Kon</sup> <sup>Prp</sup>περὶ μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>AdjG</sup>τοιούτων τὸ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> <sup>AdjNKmp</sup>πλεῖον <sup>AorM/Plmv</sup>ἀφείσθω τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> <sup>Prp</sup>περὶ δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> <sup>G</sup>πολιτείας αὐτῆς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>ἐκ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>AdjG</sup>ποίων <sup>PräAkt</sup>δεῖ <sup>PerInfAkt</sup>συνεστάναι τὴν<sup>ArtA</sup> <sup>PräAkt</sup>μέλλουσάν <sup>FuM/Plnf</sup>ἔσεσθαι <sup>A</sup>πόλιν <sup>AdjA</sup>μακαρίαν καὶ<sup>Kon</sup> <sup>FuM/Plnf</sup>πολιτεῦσεσθαι καλῶς, <sup>Adv</sup>λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> <sup>AdjN</sup>δύο <sup>PräAkt</sup>ἐστίν <sup>Prp</sup>ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>γίνεται <sup>Prām/P</sup>τὸ<sup>ArtN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> <sup>AdjD</sup>πᾶσι, τούτοις<sup>DuG</sup> <sup>Pt</sup>δ' <sup>PräAkt</sup>ἐστίν <sup>N</sup>ἐν<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> <sup>Prām/Plnf</sup>κεῖσθαι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>G</sup>πράξεων ὀρθῶς, <sup>Adv</sup>ἐν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>φερούσας <sup>A</sup>πράξεις <sup>PräInfAkt</sup>εὐρίσκειν <sup>Prām/P</sup>(ἐνδέχεται γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>PräInfAkt</sup>διαφωνεῖν <sup>D</sup>ἀλλήλοις καὶ<sup>Kon</sup> <sup>PräInfAkt</sup>συμφωνεῖν·

ἐνίοτε<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σκοπὸς<sup>N</sup> ἔκκειται<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>, ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 at times for the indeed aim is set out well, in but the to act of the  
 τυχεῖν<sup>AorInfAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> διαμαρτάνουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup>  
 to succeed of it they miss, at times but of the indeed toward the end  
 πάντων<sup>AdjG</sup> ἐπιτυχάνουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔθεντο<sup>AorMed</sup> φαῦλον<sup>AdjN</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 of all they succeed, but the end they set bad, at times but  
 ἑκατέρου<sup>AdjG</sup> διαμαρτάνουσιν<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἱατρικὴν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποῖόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 of each of two they miss, for example about medicine· neither for what kind something  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὑγιαίνειν<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σῶμα<sup>N</sup> κρίνουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>, οὔτε<sup>Kon</sup>  
 it is necessary the being healthy to be body they judge at times well, nor  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑποκείμενον<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὅρον<sup>A</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητικῶν<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 toward the underlying one to them limit they happen upon of the productive· it is necessary  
 δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τέχναις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμαις<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ἀμφοτέρω<sup>AdjN</sup> κρατεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup>  
 but in the arts and sciences these both to be mastered, the end  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> πράξεις),<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and the into the end actions), that indeed now of the and well to live and  
 τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> ἐφίενται<sup>PräM/P</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐξουσία<sup>N</sup>  
 of the happiness they strive after all, clear, but of these to the indeed power  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>, διὰ<sup>Prp</sup> τινά<sup>A</sup> τύχην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φύσιν<sup>A</sup> (δεῖται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χορηγίας<sup>G</sup>  
 befalls to the but not, through some fortune or nature (needs for also provision

## St. 1332a

τινὸς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>, τούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐλάττω<sup>AdjGKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄμεινον<sup>AdjDKmp</sup>  
 of some the to live well, of this but of less indeed to the better  
 διακειμένους<sup>D</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χεῖρον<sup>AdjDKmp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 being disposed, of more but to the worse), the but straightway not rightly  
 ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν<sup>A</sup>, ἐξουσίας<sup>G</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προκειμένον<sup>N</sup>  
 they seek the happiness, of power existing. since but the set before  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> ἰδεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἣν<sup>A</sup>  
 is the best constitution to see, this but is according to which  
 ἄριστ<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πολιτεύοιτο<sup>PräM/POp</sup> πόλις<sup>N</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πολιτεύοιτο<sup>PräM/POp</sup> καθ<sup>Prp</sup>  
 best would be governed city, best but would be governed according to  
 ἣν<sup>A</sup> εὐδαιμονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>, δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 which to be happy most of all is possible the city, clear that the  
 εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τί<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> (καὶ<sup>Kon</sup>  
 happiness it is necessary, what it is, not to escape notice. we say but (and  
 διωρίσμεθα<sup>PerM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἠθικοῖς<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ὄφελος<sup>N</sup> ἐνέργειαν<sup>A</sup>  
 we have defined in the Ethics, if anything of the arguments those benefit activity  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρῆσιν<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τελείαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 to be and use of virtue complete, and this not from assumption but  
 ἀπλῶς<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> τἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 simply. I say but from assumption the necessary, the but simply the nobly·  
 οἷον<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δικάζας<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup>, αἱ<sup>ArtN</sup> δίκαιαι<sup>AdjN</sup> τιμωρίαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κολάσεις<sup>N</sup>  
 for instance the about the just actions, the just punishments and penalties  
 ἀπ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἀναγκαῖαι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀναγκαίως<sup>Adv</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 from virtue indeed are, necessary but, and the nobly necessarily hold  
 (αἰρετώτερον<sup>AdjNKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup>  
 (more choiceworthy indeed for of nothing to need of the such neither the man

μήτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν),<sup>A</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τιμὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὐπορίας<sup>A</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup>  
 nor the city), the but toward the honors and the resources simply are  
 κάλλιστα<sup>AdjNSup</sup> πράξεις.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> κακοῦ<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> ἀναίρεσις<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
 fairest actions. the indeed for other of evil of some removal is, the  
 τοιαῦται<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράξεις<sup>N</sup> τούναντίον.<sup>AdjN</sup> κατασκευαί<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεννήσεις.<sup>N</sup>  
 such but actions the opposite constructions for of goods are and births.  
 χρῆσαι<sup>το</sup><sup>AorMedOp</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σπουδαῖος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πενία<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόσος<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 would use but ever the excellent man and with poverty and with disease and  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> τύχαις<sup>D</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> φαύλαις<sup>AdjD</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μακάριον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 the other fortunes the base nobly but the blessedness in the  
 ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> (καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> διώριται<sup>PerM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἠθικοὺς<sup>AdjA</sup>  
 opposites is (and for this has been distinguished according to the ethical  
 λόγους,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτός<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σπουδαῖος,<sup>AdjN</sup> ᾧ<sup>D</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup>  
 discourses, that such a is the excellent, to whom through the virtue good things  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ἀγαθὰ,<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> χρήσεις<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 is the simply good things, clear but that also the uses necessary  
 σπουδαίως<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταύτας<sup>A</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 excellent and noble to be these simply therefore also think  
 ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> αἷτια<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 humans of the happiness causes the external to be of the goods, just as if  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κιθαρίζειν<sup>PräInfAkt</sup> λαμπρὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> αἰτιῶντο<sup>PräM/POp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> λύραν<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 of the to play the lyre brilliant and well would ascribe the lyre rather  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 than the art. necessary then from of the said things the indeed to be present,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρασκευάσαι<sup>AorInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην.<sup>A</sup> διὸ<sup>Kon</sup> κατατυχεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> εὐχόμεθα<sup>PräM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 the but to prepare the lawgiver. therefore to succeed we pray to the  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> συστάσει<sup>D</sup> ᾧ<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τύχῃ<sup>N</sup> κυρία<sup>AdjN</sup> (κυρίαν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 of the city constitution of which the fortune sovereign (sovereign for to be present  
 τίθεμεν).<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σπουδαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> τύχης<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 we set). the but excellent to be the city no longer of fortune work but  
 ἐπιστήμης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προαιρέσεως.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> σπουδαία<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 of knowledge and of choice. but indeed excellent at least city is in that the  
 πολίτας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετέχοντας<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σπουδαίους.<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 citizens who participating in the constitution to be excellent to us but  
 πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολῖται<sup>N</sup> μετέχουσι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σκεπτόεν<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup>  
 all the citizens participate in the constitution. this then to be examined, how a man  
 γίνεται<sup>PräM/P</sup> σπουδαῖος.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> σπουδαίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 becomes excellent. and for if all it is possible excellent to be,  
 μὴ<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν,<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> αἰρετώτερον.<sup>AdjNKmp</sup> ἀκολουθεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 not according to each but of the citizens, thus more choiceworthy. it follows for  
 τῷ<sup>ArtD</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάντας.<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to the according to each and the all. but indeed good at least and  
 σπουδαῖοι<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τριῶν.<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τρία<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> φύσις<sup>N</sup> ἔθος<sup>N</sup>  
 excellent become through three. the three but these are nature habit  
 λόγος.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φῦναι<sup>AorSinfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον,<sup>Adv</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 reason. and for to be born it is necessary first, for instance a human but not of the  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> τι<sup>N</sup> ζώων.<sup>G</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν.<sup>A</sup>  
 other some animals then and of what kind some the body and the soul.

ξῖνα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐθὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὄφελος<sup>N</sup>  
some things but no thing profit

## St. 1332b

φῦναι<sup>AorSinfAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔθνη<sup>N</sup> μεταβαλεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> ξῖνα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶσι<sup>PräAkt</sup>  
to be born· the for customs to change makes· some things for are,  
διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἐπαμφοτερίζοντα,<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χεῖρον<sup>AdjNKmp</sup>  
by means of the nature swinging both ways, through the habits toward the worse  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ζώων<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
and the better. the indeed then other of the animals mostly indeed by the  
φύσει<sup>D</sup> ζῆ<sup>PräAkt</sup> μικρὰ<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ξῖνα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθουσιν<sup>D</sup> ἀνθρωπος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
nature lives, a little but some things also to the customs, human but also by reason·  
μόνος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
alone for has reason· so that it is necessary these to agree with one another.  
πολλά<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐθισμοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> πράττουσι<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
many things for against the habituations and the nature they do because of the  
λόγον<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πεισθῶσιν<sup>AorPasKnj</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
reason, if ever be persuaded otherwise to be the case better. the indeed then nature  
οἷους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μέλλοντας<sup>A</sup> εὐχειρώτους<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup>  
of what sort to be it is necessary those being about to easy to manage to be going to be  
τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup> διωρίσμεθα<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παιδείας<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
to the lawgiver, we have defined earlier· the but remaining work already of education. the  
μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐθιζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μανθάνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup>  
indeed for being habituated learn the but hearing. since but every  
πολιτικῇ<sup>AdjN</sup> κοινωνίᾳ<sup>N</sup> συνέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup>  
political community has been constituted from ruling and being ruled, this indeed  
σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
to be examined, whether different to be it is necessary the rulers and the  
ἀρχομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> βίου<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
ruled or the same through life· clear for that to follow  
δεήσει<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαίρεσιν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
will be necessary and the education according to the division this. if indeed then  
εἴησαν<sup>PräAktOp</sup> τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> διαφέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἅτεροι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὅσον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
would be so much differing one party of the others as much as the gods  
καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἥρωας<sup>A</sup> ἡγούμεθα<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
and the heroes we deem of the humans to differ, straightway first  
κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>A</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπερβολήν<sup>A</sup> εἰτα<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup>  
in respect to the body much having excess, then in respect to the soul,  
ὥστε<sup>Kon</sup> ἀναμφισβήτητον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φανεράν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
so that indisputable to be and manifest the preeminence to the  
ἀρχομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
being ruled the of the rulers, clear that better always the  
αὐτοὺς<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καθάπαξ<sup>Adv</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
same the indeed to rule the but to be ruled once for all· since but this  
οὐ<sup>Pt</sup> ῥᾶδιον<sup>AdjN</sup> λαβεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰνδοῖς<sup>D</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Σκύλαξ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
not easy to take nor is just as in Indians says Skylax to be  
τοὺς<sup>ArtA</sup> βασιλέας<sup>A</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> διαφέροντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
the kings so much differing of the being ruled, clear that through

πολλὰς<sup>AdjA</sup> αἰτίας<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρος<sup>A</sup>  
 many causes necessary all alike to share of the according to part  
 ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> ταύτῳ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίοις<sup>AdjD</sup>  
 to rule and to be ruled. the and also for equal the same to the equals,  
 καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> μένειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνεστηκυῖαν<sup>PerAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 and difficult to remain the constitution the having been constituted contrary to the  
 δίκαιον<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων<sup>PräM/P</sup> ὑπάρχουσι<sup>PräAkt</sup> νεωτερίζειν<sup>PräInfAkt</sup> βουλόμενοι<sup>PräM/P</sup>  
 just. with for of the being ruled are present to revolutionize wishing  
 πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τοσούτους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 all the throughout the country, so many and also to be the in the  
 πολιτεύματι<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλήθος<sup>N</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κρεῖττους<sup>AdjAKmp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> ἓν<sup>N</sup> τι<sup>N</sup>  
 polity the multitude so that to be better than all of these one something  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρχοντας<sup>A</sup>  
 of the impossible things is. but indeed that at least it is necessary the ruling  
 διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup> ἀναμφισβήτητον<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to differ from the being ruled, undisputed. how then these will be and  
 πῶς<sup>Adv</sup> μεθεξουσι<sup>FuAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 how they will share, it is necessary to examine the lawgiver. has been said but  
 πρότερον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>N</sup> δέδωκε<sup>PerAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαίρεσιν<sup>A</sup> ποιήσασα<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
 earlier about him. the for nature has given the division having made itself  
 τὸ<sup>ArtN</sup> γένει<sup>D</sup> ταῦτό<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νεώτερον<sup>AdjNKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjNKmp</sup> ὧν<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 the kind the same the indeed younger the but older, of which to the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀγανακτεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> καθ<sup>Prp</sup>  
 indeed to be ruled it is fitting to the but to rule. is indignant but no one according to  
 ἡλικίαν<sup>A</sup> ἀρχόμενος<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κρεῖττων<sup>AdjNKmp</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 age being ruled, nor thinks to be better, otherwise and also and  
 μέλλων<sup>N</sup> ἀντιλαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρανον<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τύχη<sup>AorAktKmj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 being about to to take in turn this the contribution whenever may happen of the  
 ἰκνουμένης<sup>G</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>AdjA</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 arriving of age. there is indeed then as the same to rule and  
 ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> φατέον<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 to be ruled to be said, there is but as others. so that and the

## St. 1333a

παιδείαν<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 education there is as the same necessary, there is but as other to be.  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέλλοντα<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀρχθῆναί<sup>AorPasInf</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup>  
 the and also for being about to well to rule to be ruled they say  
 δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> (ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀρχή<sup>N</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρώτοις<sup>AdjD</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>  
 to be necessary first. (there is but office, just as in the first has been said  
 λόγους<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀρχοντος<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀρχομένου<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 discourses, the indeed of the ruling one for the sake the but of the being ruled. of these  
 δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεσποτικὴν<sup>AdjA</sup> εἶναί<sup>PräInfAkt</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup>  
 but the indeed despotic to be we say, the but of the free.  
 διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιταττομένων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τίνος<sup>G</sup>  
 differs but some of the being ordered not by the works but by the of what  
 ἕνεκα<sup>Prp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκούντων<sup>G</sup> διακονικῶν<sup>AdjG</sup> ἔργων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 for the sake. therefore many of the to be seeming ministerial of works and

τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐλευθέροις<sup>AdjD</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> διακονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup>  
 of the young to the free noble to serve toward for the noble  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διαφέρουσιν<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πράξεις<sup>N</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 and the not noble not thus they differ the actions according to themselves as  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τέλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τίνος<sup>G</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> ) ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολίτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup>  
 in the end and the of what for the sake. since but of citizen and of ruler  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀρίστου<sup>AdjGSup</sup> ἀνδρός<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 the same virtue to be we say and of the best man, the but  
 αὐτὸν<sup>A</sup> ἀρχόμενον<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχοντα<sup>A</sup>  
 same being ruled and also to be necessary to become earlier and ruler  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup> πραγματευτέον<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 later, this ever would be to the lawgiver to be worked at, how men good  
 γίνωνται<sup>PräM/PKnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup> ἐπιτηδευμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 may become, and through which of practices, and what the end of the  
 ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ζωῆς<sup>G</sup> διήρτηται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 best life. has been divided but two parts of the soul, of which the indeed has  
 λόγον<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup> λόγῳ<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 reason according to itself, the but not has indeed according to it self to reason but  
 ὑπακούειν<sup>PräInfAkt</sup> δυνάμενον<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A</sup>  
 to obey being able of which we say the virtues to be according to which  
 ἄνθρωπος<sup>N</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποτέρῳ<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 man good is said in some way. of these but in which of two rather the  
 τέλος<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διαιροῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 end, to the indeed thus dividing as we we say not unclear how  
 λεκτέον<sup>AdjN</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χεῖρον<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βελτίονος<sup>AdjGKmp</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to be said. always for the worse of the better is for the sake, and  
 τοῦτο<sup>N</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 this clear alike in and also the according to art and the according to  
 φύσιν<sup>A</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχον<sup>N</sup> διήρτηται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> διχῆ<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup>  
 nature better but the reason having. has been divided and also in two, according to  
 ὅνπερ<sup>A</sup> εἰώθαμεν<sup>PerAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup> διαιρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> λόγος<sup>N</sup>  
 which indeed we are accustomed manner to divide the indeed for practical is reason  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεωρητικός<sup>AdjN</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέρος<sup>N</sup>  
 the but theoretical. likewise then necessity to have been divided and this the part  
 δηλονότι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀνάλογον<sup>AdjN</sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 clearly. and the actions but proportionate we will say to have, and it is necessary  
 τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup> βελτίονος<sup>AdjGKmp</sup> αἰρετωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δυνάμενοις<sup>D</sup>  
 the of the by nature better more choiceworthy to be to the being able  
 τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖν<sup>ArtDuG</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκάστω<sup>D</sup> τοῦθ'<sup>N</sup>  
 to happen upon or of all or of the two two always for to each this  
 αἰρετώτατον<sup>AdjNSup</sup> οὗ<sup>G</sup> τυχεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀκροτάτου<sup>AdjGSup</sup> διήρτηται<sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 most choiceworthy of which to succeed is highest. has been divided but and  
 πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βίος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολήν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 whole the life into busyness and leisure and into war and peace, and of the  
 πρακτῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 practical the indeed into the necessary and useful the but into the  
 καλά<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> αἵρεσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 noble. about of which necessity the same choice to be and to the of the soul

μέρεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξεσιν<sup>D</sup> αὐτῶν,<sup>G,Pr</sup> πόλεμον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> χάριν,<sup>A</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σχολῆς,<sup>G</sup>  
 parts and the actions of them, war indeed of peace for the sake, busyness but of leisure,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἐνεκεν.<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 the but necessary and useful of the noble for the sake. toward all indeed  
 τοῖνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολιτικῷ<sup>AdjD</sup> βλέποντι<sup>D,PräAkt</sup> νομοθετητέον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέρη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 then to the political looking to be legislated, and according to the parts of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> αὐτῶν,<sup>G,Pr</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup>  
 soul and according to the actions of them, more but toward the better things  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέλη.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 and the ends. the same but manner and about the lives and the of  
 πραγμάτων<sup>G</sup> αἰρέσεις.<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀσχολεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the affairs choices. it is necessary indeed for to be busy to be able and  
 πολεμεῖν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 to make war,

## St. 1333b

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ<sup>Pt</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀναγκαῖα<sup>ArtAdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 rather more but peace to lead and to have leisure, and the necessary things and  
 τὰ<sup>ArtA</sup> χρήσιμα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράττειν,<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 the useful things but to do, the but noble things it is necessary more. so that  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A,Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σκοποὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ὄντας<sup>A,PräAkt</sup> παιδευτέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 toward these the aims and children still being must be educated and the  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἡλικίας,<sup>A</sup> ὅσαι<sup>N,Pr</sup> δέονται<sup>PräM/P</sup> παιδείας.<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
 other ages, as many as are in need of education. the but now best  
 δοκοῦντες<sup>N,PräAkt</sup> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νομοθετῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ταύτας<sup>A,Pr</sup>  
 seeming to be administering of the Greeks, and of the lawgivers the ones these  
 καταστήσαντες<sup>N,AorAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας,<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιστον<sup>AdjASup</sup> τέλος<sup>A</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup>  
 having established the constitutions, neither toward the best end appear  
 συντάξαντες<sup>N,AorAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 having arranged the about the constitutions nor toward all the virtues the  
 νόμους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν,<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φορτικῶς<sup>Adv</sup> ἀπέκλιναν<sup>AorAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> χρήσιμους<sup>AdjA</sup>  
 laws and the education, but coarsely they inclined toward the useful  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκούσας<sup>A,PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλεονεκτικωτέρας.<sup>AdjAKmp</sup> παραπλησίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>D,Pr</sup>  
 to be seeming more grasping similarly. but to these and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερόν<sup>Adv</sup> τινες<sup>N,Pr</sup> γραψάντων<sup>G,AorAkt</sup> ἀπεφάναντο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν.<sup>A</sup>  
 of the later some having written they declared the same opinion.  
 ἐπαινοῦντες<sup>N,PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίων<sup>G</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> ἄγανται<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νομοθέτου<sup>G</sup>  
 praising for the of the Lacedaemonians constitution they admire of the lawgiver  
 τὸν<sup>ArtA</sup> σκοπόν,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 the aim, that all things toward the to prevail and toward war  
 ἐνομοθέτησεν.<sup>AorAkt</sup> ἃ<sup>A,Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 he legislated. which things also according to the account is easy to refute and  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις<sup>D</sup> ἐξελήλεγκται<sup>PerM/P</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>  
 by the deeds has been refuted now. just as for the most of men  
 ζηλοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δεσπόζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> χορηγία<sup>N</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 they admire the of many to be master, because much provision comes to be of the  
 εὐτυχημάτων,<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θίβρων<sup>N</sup> ἀγάμενος<sup>N,PräM/P</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λακωνίων<sup>G</sup>  
 good fortunes, thus also Thibron admiring appears the of the the Laconians

νομοθέτην,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἕκαστος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γραφόντων<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup>  
lawgiver, and of the others each of the writing about the constitution  
αὐτῶν,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γεγυμνάσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κινδύνους<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
of them, that because of the having been trained toward the dangers of many  
ἦρχον·<sup>ImpAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λάκωσι<sup>D</sup>  
they ruled· and yet clear that since now at least no longer exists to the Laconians  
τὸ<sup>ArtN</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐδαίμονες,<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νομοθέτης<sup>N</sup> ἀγαθός.<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup>  
the to rule, not happy, nor the lawgiver good. is but this  
γελοῖον,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μένοντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> ἐμποδίζοντος<sup>G</sup>  
ridiculous, if remaining in the laws of him, and of no one hindering  
πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις,<sup>D</sup> ἀποβεβλήκασι<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
toward the to use the laws, they have cast away the to live well. not  
ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τιμῶντα<sup>A</sup>  
rightly but they suppose nor about the rule which it is necessary honoring  
φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην·<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεσποτικῶς<sup>Adv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
to appear the lawgiver· of the for despotically to rule the of the  
ἐλευθέρων<sup>AdjG</sup> ἀρχή<sup>N</sup> καλλίων<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
free rule nobler and more with virtue. further but not because of  
τοῦτο<sup>N</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup>  
this it is necessary the city happy to consider and the lawgiver  
ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἥσκησεν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>AdjG</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
to praise, that to prevail he practised toward the of the neighbors to rule·  
ταῦτα<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> βλάβην·<sup>A</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
these for great has harm. clear for that also of the citizens to the  
δυναμένῳ<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πειρατέον<sup>AdjN</sup> διώκειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δύνηται<sup>PräM/PKnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰκείας<sup>AdjG</sup>  
being able this must attempt to pursue, so that he may be able of the own  
πόλεως<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπερ<sup>A</sup> ἐγκαλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λάκωνες<sup>N</sup> Πausανία<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βασιλεῖ,<sup>D</sup> καίπερ<sup>Kon</sup>  
city to rule· which very they accuse the Laconians Pausanias the king, although  
ἔχοντι<sup>D</sup> τηλικαύτην<sup>AdjA</sup> τιμὴν·<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πολιτικὸς<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
having so great honor. neither indeed political of the such discourses and  
νόμων<sup>G</sup> οὐθεὶς<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀληθής<sup>AdjN</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>ArtAdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
laws no one nor useful nor true is. the same things for best  
καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ,<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ἐμποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
both privately and publicly, the and lawgiver to implant it is necessary these things to the  
ψυχαῖς<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων·<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμικῶν<sup>AdjG</sup> ἀσκήσιν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτου<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup>  
souls of the men· the and of the warlike training not of this for the sake  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> μελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καταδουλώσωνται<sup>AorM/PKnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀναξίους,<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
it is necessary to practice, in order that they may enslave the unworthy, but  
ἵνα<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δουλεύωσιν<sup>AorAktKnf</sup> ἑτέροις,<sup>AdjD</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
in order that first indeed themselves not they may be slaves to others, then so that  
ζητῶσι<sup>PräAktKnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡγεμονίαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
they seek the leadership of the

## St. 1334a

ὠφελείας<sup>G</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχομένων,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> δεσποτείας·<sup>G</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
benefit for the sake of the being ruled, but not of all despotism· third but  
τὸ<sup>ArtN</sup> δεσπόζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀξίων<sup>AdjG</sup> δουλεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup>  
the to be master of the worthy to be slaves. that but it is necessary the lawgiver

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> σπουδάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολεμικὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 more to be eager so that and the about the warlike things and the  
 ἄλλην<sup>AdjA</sup> νομοθεσίαν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἕνεκεν<sup>Prp</sup> τάς<sup>AorAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης<sup>G</sup>  
 other legislation of the to have leisure for the sake he may arrange and of the peace,  
 μαρτυρεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενα<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις<sup>D</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πλείστα<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 bears witness the things happening to the arguments. the for most of the  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> πόλεων<sup>G</sup> πολεμοῦσαι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σώζονται<sup>PräM/P</sup> κατακτησάμεναι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup>  
 such cities warring indeed are saved, having gained but the rule  
 ἀπόλλυνται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> βαφὴν<sup>A</sup> ἀνιάσιν<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σίδηρος<sup>N</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> ἄγοντες<sup>N</sup>  
 perish. the for temper they relax, just as the iron, peace leading.  
 αἷτιος<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νομοθέτης<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παιδεύσας<sup>N</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PInf</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 responsible but the lawgiver not having educated to be able to have leisure. since but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>AdjN</sup> τέλος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup>  
 the same end to be appears both publicly and privately to the humans,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> ὅρον<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀρίστῳ<sup>AdjDSup</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and the same criterion necessary to be to the and best man and  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρίστῃ<sup>AdjDSup</sup> πολιτεῖα<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σχολὴν<sup>A</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup>  
 to the best constitution, clear that it is necessary the into the leisure virtues  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τέλος<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> εἰρήνη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολέμου<sup>G</sup> σχολῇ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 to exist. end for, just as has been said many times, peace indeed of war leisure but  
 ἀσχολίας<sup>G</sup> χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σχολὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαγωγὴν<sup>A</sup>  
 of busyness. useful but of the virtues are toward the leisure and conduct of life  
 ὧν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σχολῇ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔργον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὧν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀσχολίᾳ<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 of which and in the leisure the work and of which in the busyness. it is necessary for  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγκαίων<sup>AdjG</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἐξῆ<sup>PräAktKmj</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 many things of the necessary to be present so that it may be permitted to have leisure.  
 διὸ<sup>Kon</sup> σώφρονα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προσήκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρείαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καρτερικὴν<sup>AdjA</sup>  
 therefore temperate the city to be it behooves and courage and steadfast.  
 κατὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παροιμίαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σχολὴν<sup>N</sup> δούλοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup>  
 according to for the proverb, no leisure for slaves, the but not being able  
 κινδυνεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνδρείως<sup>Adv</sup> δοῦλοι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιόντων<sup>G</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀνδρείας<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to risk bravely slaves of the coming on are. of courage indeed then and  
 καρτερίας<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> φιλοσοφίας<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σχολὴν<sup>A</sup>  
 of endurance it is necessary toward the busyness, of philosophy but toward the leisure,  
 σωφροσύνης<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 of temperance but and of justice in both the times, and more  
 εἰρήνην<sup>A</sup> ἄγουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολάζουσιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλεμος<sup>N</sup> ἀναγκάζει<sup>PräAkt</sup> δικαίους<sup>AdjA</sup>  
 peace they lead and they are at leisure. the indeed for war forces just  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐτυχίας<sup>G</sup> ἀπόλαυσις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 to be and to be temperate, the but of the of good fortune enjoyment and the  
 σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> μετ<sup>Prp</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> ὕβριστάς<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 to be at leisure with peace insolent makes more. much then it is necessary  
 δικαιοσύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀρίστα<sup>AdvSup</sup> δοκοῦντας<sup>A</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 of justice and much of temperance those best seeming to act  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μακαριζομένων<sup>G</sup> ἀπολαύοντας<sup>A</sup> οἷον<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινές<sup>N</sup>  
 and of all the being called happy enjoying, for example if some  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ποιηταί<sup>N</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μακάρων<sup>AdjG</sup> νήσοις<sup>D</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 are, just as the poets say, in of the blessed islands. most of all for

οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεήσονται<sup>FuM/P</sup> φιλοσοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup>, ὅσω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
these will need of philosophy and of temperance and of justice, by how much more  
σχολάζουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀφθονίᾳ<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> διότι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
they are at leisure in abundance of the such goods. because indeed then the  
μέλλουσιν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εὐδαιμονήσιν<sup>FuInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπουδαίαν<sup>AdjA</sup> ἔσσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> πόλιν<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
being about to to be happy and excellent to be city of these  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
it is necessary of the virtues to share in, clear. of shameful for being not  
δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
to be able to use the good things, still more the not to be able  
ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀσχολοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
in the to be at leisure to use, but being busy indeed and  
πολεμοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> φαίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀγαθοῦς<sup>AdjA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄγοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σχολάζοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
warring to appear good, peace but leading and being at leisure  
ἀνδραποδῶδεις<sup>AdjA</sup> διό<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμονίων<sup>G</sup> πόλιν<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
slave like. therefore it is necessary not just as the of Lacedaemonians city the virtue  
ἀσκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
to practice. those indeed for not in this way they differ of the others,

## St. 1334b

τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
in the not to deem the same things to the others greatest of the goods,  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τινός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
but in the to become these more through some virtue· since but now  
μεῖζον<sup>AdjKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπόλαυσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
greater and good things these and the enjoyment the of these or the of the  
ἀρετῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
virtues [[and that]]. [[because of herself]] clear from these· how but also through  
τίνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> θεωρητέον<sup>AdjN</sup>· τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διηρημένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
which it will be, this indeed to be considered. we happen indeed having been divided  
πρότερον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> φύσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ποίους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
earlier that of nature and of custom and of reason it is necessary. of these but what sort  
μὲν<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup>, διωρίζεται<sup>PerM/P</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
indeed some to be must the nature, has been defined earlier, remaining but  
θεωρῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> παιδευτέον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθεσιν<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
to consider whether to be educated by the reason earlier or to the customs. these things  
γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> συμφωνίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup>  
for it is necessary toward one another to agree agreement the best·  
ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διημαρτηκέναι<sup>PerAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> βελτίστης<sup>AdjGSup</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
it is possible for to have erred the reason of the best hypothesis, and  
διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἦχθαι<sup>PerM/PlInf</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
through the customs likewise to have been led. clear indeed this at least first indeed,  
καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γένεσις<sup>N</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
just as in the others, that the coming to be from beginning is and the  
τέλος<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τέλους<sup>G</sup>, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦς<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
end from something beginning of another end, the but reason to us and the mind of the  
φύσεως<sup>G</sup> τέλος<sup>N</sup>, ὥστε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθῶν<sup>G</sup>  
nature end, so that toward these the coming to be and the of the habits

δεῖ<sup>PräAkt</sup> παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> μελέτην<sup>A</sup>· ἔπειτα<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>,  
 it is necessary to prepare training· then just as soul and body two is,  
 οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>A</sup>, τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλογον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 thus also of the soul we see two parts, the and irrational and the reason  
 ἔχον<sup>N</sup>, καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἑξεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup>, ὧν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 having, and the states the of these two the number, of which the indeed  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὄρεξις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νοῦς<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γενέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 is appetite the but mind, just as but the body earlier to the birth of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup>, οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄλογον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχοντος<sup>G</sup>· φανερόν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 soul, thus also the irrational of the reason having. clear but also  
 τοῦτο<sup>N</sup>· θυμὸς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βούλησις<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γενομένοις<sup>D</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup>  
 this· spirit for and wish, still but desire, and to the born immediately  
 ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδίοις<sup>D</sup>, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λογισμὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦς<sup>N</sup> προϊοῦσιν<sup>D</sup>  
 exists to the children, the but reasoning and the mind as they advance  
 ἐγγίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> διὸ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup>  
 to arise is by nature. therefore first indeed of the body the care  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> προτέραν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρέξεως<sup>G</sup>,  
 necessary to be prior than the of the soul, then the of the appetite,  
 ἕνεκα<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νοῦ<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρέξεως<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 for the sake of however the mind the of the appetite, the but of the body of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup>· εἴπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπ' ἀρχῆς<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ὁρᾷν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 soul. if indeed then from beginning the lawgiver to see it is necessary how  
 βέλτιστα<sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σώματα<sup>N</sup> γένηται<sup>AorSM/PKj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τρεφομένων<sup>G</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 best the bodies may become of the being nourished, first indeed  
 ἐπιμελητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σύζευξιν<sup>A</sup>, πότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A</sup> τινὰς<sup>A</sup> ὄντας<sup>A</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup>  
 to be cared for about the joining, when and what sort some being must  
 ποιῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαμικὴν<sup>AdjA</sup> ὁμίλιαν<sup>A</sup>· δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'·<sup>Pt</sup>  
 to make for oneself toward one another the marital association. it is necessary but  
 ἀποβλέποντα<sup>A</sup> νομοθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 looking toward to legislate this the community toward them and also the  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> χρόνον<sup>A</sup>, ἵνα<sup>Kon</sup> συγκαταβαίνωσι<sup>PräAktKj</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡλικίαις<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 of the to live time, in order that they may go down together to the ages to the  
 αὐτὸν<sup>AdjA</sup> καιρὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαφωνῶσιν<sup>PräAktKj</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμεις<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δυναμένου<sup>G</sup>  
 same season and not they may disagree the powers of the indeed still being able  
 γεννᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δυναμένης<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δ'·<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 to beget of the but not being able, or of this indeed of the but man not  
 (ταῦτα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στάσεις<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφοράς<sup>A</sup>)· ἔπειτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 (these for makes and factions toward one another and differences)· then and  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup> διαδοχὴν<sup>A</sup>, δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπολείπεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 toward the of the children succession, it is necessary for neither too much to be left behind  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡλικίαις<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέκνα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πατέρων<sup>G</sup> (ἀνόνητος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρεσβυτέροις<sup>AdjD</sup>  
 to the ages the children of the fathers (unprofitable for to the indeed elder  
 ἡ<sup>ArtN</sup> χάρις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 the gratitude from the children, the but from the

## St. 1335a

πατέρων<sup>G</sup> βοήθεια<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τέκνοις<sup>D</sup>, οὐτε<sup>Kon</sup> λίαν<sup>Adv</sup> πάρεγγυς<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> (πολλὴν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 of fathers help to the children), neither excessively near at hand to be (much for

ἔχει<sup>PräAkt</sup> δυσχέρειαν<sup>A</sup> ἣ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἰδῶς<sup>N</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 has difficulty· which and for modesty less exists to the such just as  
 ἡλικιώταις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκονομίαν<sup>A</sup> ἐγκληματικὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάρεγγυς<sup>AdjN</sup>· ἔτι<sup>Adv</sup>  
 to peers and around the household management accusatory the nearness· further  
 δ',<sup>Pt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἀρχόμενοι<sup>N</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> μετέβημεν<sup>AorSAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σώματα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 but now, whence beginning hither we went, so that the bodies of the  
 γεννωμένων<sup>G</sup> ὑπάρχει<sup>PräAktKmj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νομοθέτου<sup>G</sup> βούλησιν<sup>A</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 being born may be toward the of the lawgiver will. almost indeed  
 πάντα<sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>N</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup>· ἐπεὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥρισται<sup>PerM/P</sup> τέλος<sup>N</sup>  
 all these happens according to one care. since for has been defined end  
 τῆς<sup>ArtG</sup> γεννήσεως<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἀνδράσι<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 of the begetting as upon the most to say to men indeed the of the  
 ἐβδομήκοντα<sup>AdjG</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀριθμὸς<sup>N</sup> ἔσχατος<sup>AdjN</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναίξιν<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup>  
 seventy years number last, fifty but to women, it is necessary the beginning  
 τῆς<sup>ArtG</sup> συζεύξεως<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους<sup>A</sup> καταβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup>·  
 of the union according to the age into the times to go down these.  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> δ',<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> συνδυασμὸς<sup>N</sup> φαῦλος<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τεκνοποιίαν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 there is but the of the young coupling base toward the procreation· in for  
 πᾶσι<sup>AdjD</sup> ζώοις<sup>D</sup> ἀτελεῖ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> ἔκγονα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θηλυτόκα<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to all animals incomplete the of the young offspring, and female bearing rather and  
 μικρὰ<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μορφήν<sup>A</sup> ὥστ',<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ταὐτὸ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 small the form, so that necessary the same this to happen and upon  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> τεκμήριον<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὅσαις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>G</sup> ἐπιχωριάζεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of the humans. sign but· in as many as for of the cities it is customary the  
 νέους<sup>AdjA</sup> συζευγύναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέας<sup>AdjA</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικροὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σώματά<sup>N</sup>  
 young men to yoke and young women, incomplete and small the bodies  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τόκοις<sup>D</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> νέαι<sup>AdjN</sup> πονοῦσι<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 are. further but in the births the young women labor and rather and  
 διαφθεύονται<sup>PräM/P</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρησμὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τινές<sup>N</sup> φασί<sup>PräAkt</sup>  
 are destroyed more· therefore also the oracle to come to be some say  
 διὰ<sup>Prp</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Τροϊζηνίοις<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> διαφθειρομένων<sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 through such cause to the Troezenians, as of many of being destroyed through the  
 γαμίσκεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> νεωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καρπῶν<sup>G</sup> κομιδὴν<sup>A</sup>  
 to be married the younger, but not toward the of the fruits bringing in.  
 ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκδόσεις<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 further but also toward temperance it contributes the givings in marriage to make  
 πρεσβυτέραις<sup>AdjDKmp</sup> ἀκολαστότεραι<sup>AdjNKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> νέαι<sup>AdjN</sup>  
 to elder ones· more licentious for to be they seem young women  
 χρησάμεναι<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> συνουσίαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρρένων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> σώματα<sup>N</sup>  
 having used the intercourses. and the of the males but bodies  
 βλάπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δοκεῖ<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὔξησιν<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σπέρματος<sup>G</sup>  
 to be harmed seems toward the growth, if still of the seed  
 αὐξανόμενου<sup>G</sup> ποιῶνται<sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> τις<sup>N</sup> ὠρισμένος<sup>N</sup>  
 being increasing they make the intercourse· and for of this some determined  
 χρόνος<sup>N</sup> ὃν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὑπερβαίνει<sup>PräAkt</sup> πληθύν<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> [ἢ<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>AdjA</sup>] διὸ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 time, which not surpasses increasing still, [or little]· therefore the indeed  
 ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀκτωκαίδεκα<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> συζευγύναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ',<sup>Pt</sup>  
 it fits around the of the eighteen of years age to yoke, the but

ἑπτά<sup>Adj</sup> καί<sup>Kon</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>AdjN</sup> πρότερον· ἐν<sup>AdvKmpPrp</sup> τοσούτῳ<sup>AdjD</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀκμάζουσί<sup>PräAkt</sup>  
 seven and thirty or small earlier· in so much for they are in prime  
 τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασιν<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σύζευξις<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παύλαν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τεκνοποιίας<sup>G</sup>  
 and to the bodies the union will be, and toward the cessation of the procreation  
 συγκαταβήσεται<sup>FuM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup> εὐκαίρως<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαδοχὴ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τέκνων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 will go down together to the times timely· further but the succession of the children to the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχομένοις<sup>D</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀκμῆς<sup>G</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> γίγνηται<sup>PräM/PKmj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγον<sup>A</sup> εὐθύς<sup>Adv</sup>  
 indeed being begun will be of the prime, if is born according to account immediately  
 ἡ<sup>ArtN</sup> γένεσις<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> καταλελυμένης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 the generation, to the but already of having been relaxed of the age toward the of the  
 ἑβδομήκοντα<sup>AdjG</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup>· περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 seventy years number· about indeed now of the when it is necessary to make  
 τὴν<sup>ArtA</sup> σύζευξιν<sup>A</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν<sup>A</sup> χρόνοις<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 the union has been said, to the but around the season times it is necessary  
 χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οἷς<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καί<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὀρίσαντες<sup>N</sup>  
 to use by which the many use, well and now having defined  
 χειμῶνος<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συναυλίαν<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταύτην<sup>A</sup>· δεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 of winter the cohabitation to make this. it is necessary but also themselves already  
 θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τεκνοποιίαν<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱατρῶν<sup>G</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 to consider toward the procreation the and beside of the physicians being said also  
 τὰ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυσικῶν<sup>AdjG</sup> οἷ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἱατροὶ<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καιροὺς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup>  
 the beside of the natural philosophers· who and for physicians the seasons of the bodies  
 ἱκανῶς<sup>Adv</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup>  
 sufficiently speak,

## St. 1335b

καί<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πνευμάτων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> φυσικοί<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> βόρεια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νοτίων<sup>AdjG</sup>  
 and about of the winds the naturalists, the northern of the southern  
 ἐπαινοῦντες<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ποίων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup>  
 praising rather. of what kinds then of some of the bodies existing  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὄφελος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεννωμένοις<sup>D</sup> ἐπιστήσασι<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 most would benefit would be to the being born, to the having considered indeed  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παιδονομίας<sup>G</sup> τύπῳ<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup>  
 rather to be said in the about the child rearing, in outline but sufficient  
 εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἔξις<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to say also now. neither for the of the athletes useful condition toward  
 πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> εὐεξίαν<sup>A</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> τεκνοποιίαν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> θεραπευτικὴ<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 civic fitness nor toward health and procreation, nor the curative and  
 κακοπονητικὴ<sup>AdjN</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μέση<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup> πεπονημένην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 ill toiling excessively, but the middle of these. worked indeed now  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξιν<sup>A</sup> πεπονημένην<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> πόνοις<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βιαίους<sup>AdjD</sup> μηδέ<sup>Kon</sup>  
 to have it is necessary the state, worked but by labors not violent, nor  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἓνα<sup>A</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> ἔξις<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 toward one only, just as the of the athletes condition, but toward the of the  
 ἐλευθερίων<sup>AdjG</sup> πράξεις<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνδράσι<sup>D</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 liberal actions. likewise but it is necessary these to exist to men and  
 γυναιξίν<sup>D</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐγκύους<sup>AdjA</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 to women. needful is but also the pregnant to care for of the bodies, not

ῥαθυμούσας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>being sluggish μηδ<sup>Kon</sup> nor ἀραιᾷ<sup>AdjD</sup> thin τροφῇ<sup>D</sup> diet χρωμένας<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>using. τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>this δε<sup>Pt</sup> but ῥάδιον<sup>AdjN</sup> easy τῷ<sup>ArtD</sup> to the νομοθέτῃ<sup>D</sup> lawgiver  
 ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> to do προστάξαντι<sup>D</sup> <sup>AorAkt</sup>having ordered καθ<sup>Prp</sup> according to ἡμέραν<sup>A</sup> day τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>some ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to make πορείαν<sup>A</sup> walk πρὸς<sup>Prp</sup> toward θεῶν<sup>G</sup> of gods  
 ἀποθεραπείαν<sup>A</sup> service τῶν<sup>ArtG</sup> of the εἰληχότων<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup>having obtained τὴν<sup>ArtA</sup> the περὶ<sup>Prp</sup> about τῆς<sup>ArtG</sup> of the γενέσεως<sup>G</sup> birth τιμὴν<sup>A</sup> honor. τὴν<sup>ArtA</sup> the μέντοι<sup>Pt</sup> however  
 διάνοιαν<sup>A</sup> mind τούναντίον<sup>Adv</sup> contrariwise τῶν<sup>ArtG</sup> of the σωμάτων<sup>G</sup> bodies ῥαθυμοτέρως<sup>AdvKmp</sup> more sluggishly ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> it fits διάγειν<sup>PräInfAkt</sup> to spend.  
 ἀπολαύοντα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>enjoying γὰρ<sup>Pt</sup> for φαίνεται<sup>PräM/P</sup> seems τὰ<sup>ArtN</sup> the γεννώμενα<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>being born τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἐχούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>having ὥστερ<sup>Kon</sup> just as τὰ<sup>ArtN</sup> the  
 φύομενα<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>growing τῆς<sup>ArtG</sup> of the γῆς<sup>G</sup> earth. περὶ<sup>Prp</sup> about δε<sup>Pt</sup> but ἀποθέσεως<sup>G</sup> exposure καὶ<sup>Kon</sup> and τροφῆς<sup>G</sup> nourishment τῶν<sup>ArtG</sup> of the γιγνομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>being born  
 ἔστω<sup>PräAktImv</sup> let there be νόμος<sup>N</sup> law μηδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>nothing πεπηρωμένον<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>maimed τρέφειν<sup>PräInfAkt</sup> to rear, διὰ<sup>Prp</sup> through δε<sup>Pt</sup> but πλῆθος<sup>N</sup> multitude τέκνων<sup>G</sup> of children ἡ<sup>ArtN</sup> the  
 τάξις<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἐθῶν<sup>G</sup> customs κωλύη<sup>PräAktKmj</sup> may prevent μηθὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>nothing ἀποτίθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to expose τῶν<sup>ArtG</sup> of the γιγνομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>of the being born.  
 ὀρίσθῃναι<sup>AorPasInf</sup> to be defined δε<sup>Pt</sup> but δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τῆς<sup>ArtG</sup> of the τεκνοποιίας<sup>G</sup> procreation τὸ<sup>ArtN</sup> the πλῆθος<sup>A</sup> number, ἐάν<sup>Kon</sup> if δε<sup>Pt</sup> but τισι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>to some  
 γίγνηται<sup>PräM/PKmj</sup> it happens παρὰ<sup>Prp</sup> contrary to ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>these συνδυασθέντων<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup>of the having been coupled, πρὶν<sup>Kon</sup> before αἴσθησιν<sup>A</sup> perception ἐγγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> to arise  
 καὶ<sup>Kon</sup> and ζῶν<sup>A</sup> life ἐμποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to effect δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary τὴν<sup>ArtA</sup> the ἄμβλωσιν<sup>A</sup> abortion. τὸ<sup>ArtN</sup> the γὰρ<sup>Pt</sup> for ὅσιον<sup>AdjN</sup> holy καὶ<sup>Kon</sup> and τὸ<sup>ArtN</sup> the  
 μὴ<sup>Pt</sup> not διωρισμένον<sup>A</sup> <sup>PerPas</sup>defined τῇ<sup>ArtD</sup> by the αἰσθήσει<sup>D</sup> perception καὶ<sup>Kon</sup> and τῷ<sup>ArtD</sup> by the ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> to live ἔσται<sup>FuAkt</sup> will be. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> since δε<sup>Pt</sup> but ἡ<sup>ArtN</sup> the μὲν<sup>Pt</sup> indeed  
 ἀρχὴ<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἡλικίας<sup>G</sup> age ἀνδρὶ<sup>D</sup> for a man καὶ<sup>Kon</sup> and γυναικὶ<sup>D</sup> for a woman διώρισταί<sup>PerM/P</sup> has been defined, πότε<sup>Adv</sup> when ἄρχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to begin  
 χρή<sup>PräAkt</sup> it is needful τῆς<sup>ArtG</sup> of the συζεύξεως<sup>G</sup> union, καὶ<sup>Kon</sup> and πόσον<sup>AdjA</sup> how much χρόνον<sup>A</sup> time λειτουργεῖν<sup>PräInfAkt</sup> to perform service ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> it fits πρὸς<sup>Prp</sup> toward  
 τεκνοποιίαν<sup>A</sup> procreation ὠρίσθω<sup>AorPasImv</sup> let it be determined. τὰ<sup>ArtN</sup> the things γὰρ<sup>Pt</sup> for τῶν<sup>ArtG</sup> of the πρεσβυτέρων<sup>AdjG</sup> elder ἔκγονα<sup>N</sup> offspring, καθάπερ<sup>Kon</sup> just as τὰ<sup>ArtN</sup> the things  
 τῶν<sup>ArtG</sup> of the νεωτέρων<sup>AdjGKmp</sup> younger, ἀτελῇ<sup>AdjN</sup> incomplete γίγνεται<sup>PräM/P</sup> become καὶ<sup>Kon</sup> and τοῖς<sup>ArtD</sup> to the σώμασι<sup>D</sup> bodies καὶ<sup>Kon</sup> and ταῖς<sup>ArtD</sup> to the διανοαῖς<sup>D</sup> minds,  
 τὰ<sup>ArtN</sup> the things δε<sup>Pt</sup> but τῶν<sup>ArtG</sup> of the γεγηρακότων<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup>having grown old ἀσθενῇ<sup>AdjN</sup> weak. διὸ<sup>Kon</sup> therefore κατὰ<sup>Prp</sup> according to τὴν<sup>ArtA</sup> the τῆς<sup>ArtG</sup> of the διανοίας<sup>G</sup> mind  
 ἀκμὴν<sup>A</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>this δε<sup>Pt</sup> but ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> is ἐν<sup>Prp</sup> in τοῖς<sup>ArtD</sup> the πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> most ἥνπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>which indeed τῶν<sup>ArtG</sup> of the ποιητῶν<sup>G</sup> poets τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>some  
 εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> have said οἱ<sup>ArtN</sup> the ones μετροῦντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>measuring ταῖς<sup>ArtD</sup> by the ἑβδομάσι<sup>D</sup> sevens τὴν<sup>ArtA</sup> the ἡλικίαν<sup>A</sup> age, περὶ<sup>Prp</sup> about τὸν<sup>ArtA</sup> the χρόνον<sup>A</sup> time  
 τὸν<sup>ArtA</sup> the τῶν<sup>ArtG</sup> of the πεντήκοντα<sup>Adj</sup> fifty ἐτῶν<sup>G</sup> years. ὥστε<sup>Kon</sup> so that τέτταρσιν<sup>AdjD</sup> by four ἢ<sup>Kon</sup> or πέντε<sup>Adj</sup> five ἔτεσιν<sup>D</sup> years ὑπερβάλλοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>exceeding  
 τὴν<sup>ArtA</sup> the ἡλικίαν<sup>A</sup> age ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>this ἀφεῖσθαι<sup>AorSMedInf</sup> to refrain δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary ἀπὸ<sup>Prp</sup> from the εἰς<sup>Prp</sup> into τὸ<sup>ArtA</sup> the φανερόν<sup>AdjA</sup> open γεννήσεως<sup>G</sup> begetting.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> the δε<sup>Pt</sup> but λοιπὸν<sup>AdjN</sup> remaining ὑγιείας<sup>G</sup> of health χάριν<sup>A</sup> for the sake ἢ<sup>Kon</sup> or τινος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>of some ἄλλης<sup>AdjG</sup> other τοιαύτης<sup>AdjG</sup> such αἰτίας<sup>G</sup> cause  
 φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> to appear δεῖ<sup>PräAkt</sup> it is necessary ποιουμένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>making τὴν<sup>ArtA</sup> the ὁμίλιαν<sup>A</sup> intercourse. περὶ<sup>Prp</sup> about δε<sup>Pt</sup> but τῆς<sup>ArtG</sup> of the πρὸς<sup>Prp</sup> toward  
 ἄλλην<sup>AdjA</sup> another female ἢ<sup>Kon</sup> or πρὸς<sup>Prp</sup> toward ἄλλον<sup>AdjA</sup> another male, ἔστω<sup>PräAktImv</sup> let it be μὲν<sup>Pt</sup> indeed ἀπλῶς<sup>Adv</sup> simply μὴ<sup>Pt</sup> not καλὸν<sup>AdjN</sup> noble ἀπτόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>touching

φαίνεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> μηδαμῇ<sup>Adv</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσαγορευθῇ<sup>AorPasKnj</sup> πόσις<sup>N</sup>· <sup>Prp</sup>περὶ  
 to appear nowhere in no way, whenever may be and be addressed husband· about  
 δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τεκνοποιίας<sup>G</sup>  
 but the time the of the procreation

## St. 1336a

ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>φαίνεται<sup>Präm/PKnj</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>δρῶν<sup>N</sup>, <sup>PräAkt</sup>ἀτιμίᾳ<sup>D</sup>  
 if someone appear such something doing, with disfranchisement  
 ζημιούσθω<sup>Präm/Plmv</sup> πρεπούση<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἁμαρτίαν<sup>A</sup>· <sup>Gen</sup>γενομένων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 let him be penalized fitting toward the offense. of the having come to be but of the  
 τέκνων<sup>G</sup> οἷεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διαφορὰν<sup>A</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 children to think it is necessary great to be difference toward the of the  
 σωμάτων<sup>G</sup> δύναμιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τροφήν<sup>A</sup>, ὅποιά<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἄν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> φαίνεται<sup>Präm/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 bodies power the nourishment, of what kind someone ever may be. appears but through  
 τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ζώων<sup>G</sup> ἐπισκοποῦσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔθνων<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>ἐπιμελές<sup>AdjN</sup>  
 and also of the other animals to the examining, and through of the nations to whom a concern  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολεμικὴν<sup>AdjA</sup> ἔξιν<sup>A</sup>· ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γάλακτος<sup>G</sup> πλήθουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 is to lead into the warlike habit, the of the milk abounding  
 τροφή<sup>N</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οἰκεία<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασιν<sup>D</sup>· <sup>ArtN</sup>[[ἡ]] <sup>AdjNKmp</sup>ἀοινοτέρα<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 nourishment most suitable to the bodies, the less wine mixed but because of the  
 νοσήματα<sup>A</sup>· ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κινήσεις<sup>A</sup> ὅσας<sup>AdjA</sup> ἐνδέχεται<sup>Präm/P</sup> ποιεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> τηλικούτων<sup>AdjG</sup>  
 sicknesses. further but also movements as many as it is possible to make of such age  
 συμφέρει<sup>PräAkt</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαστρέφεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέλη<sup>A</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀπαλότητα<sup>A</sup>  
 is beneficial. toward but the not to be twisted the limbs because of softness  
 χρῶνται<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔθνων<sup>G</sup> ὀργάνοις<sup>D</sup>· <sup>D</sup>τις<sup>D</sup> <sup>AdjD</sup>μηχανικοῖς<sup>D</sup>· ἃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup>  
 use and now some of the nations instruments some mechanical, which the body  
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀστραβές<sup>AdjN</sup>· <sup>PräAkt</sup>συμφέρει<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 makes of the such steady. is beneficial but now immediately and toward the  
 ψύχη<sup>A</sup> συνεθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μικρῶν<sup>AdjG</sup> παίδων<sup>G</sup>· τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup>  
 cold to accustom out of of small children· this for also toward health and toward  
 πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> εὐχρηστότατον<sup>AdjNSup</sup>· διὸ<sup>Kon</sup> <sup>Prp</sup>παρὰ<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων<sup>G</sup>  
 warlike actions most useful. therefore among many is of the barbarians  
 ἔθος<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ποταμόν<sup>A</sup> ἀποβάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενα<sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup>ψυχρόν<sup>AdjA</sup>· τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 custom to the indeed into river to dip the being born cold, to the but  
 σκέπασμα<sup>A</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀμπίσχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> Κελτοῖς<sup>D</sup>· πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
 covering small to wrap around, such as to the Celts. all things for as many as possible  
 ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀρχομένων<sup>G</sup> <sup>Präm/P</sup>βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> προσαγωγῆς<sup>G</sup>  
 to accustom immediately of the beginning better to accustom indeed, from gradual approach  
 δ<sup>Pt</sup> ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐφυῆς<sup>AdjN</sup>· δ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παίδων<sup>G</sup> ἔξις<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> θερμότητα<sup>A</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup>  
 but now to accustom· well disposed but now the of the children state through warmth toward  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψυχρῶν<sup>AdjG</sup> ἄσκησιν<sup>A</sup>· <sup>Prp</sup>περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρώτην<sup>AdjA</sup> <sup>PräAkt</sup>συμφέρει<sup>PräAkt</sup>  
 the of the cold things exercise. about indeed then the first it is beneficial  
 ποιεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup>· τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταύτην<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>παρὰ<sup>Prp</sup>πλησίαν<sup>AdjA</sup>  
 to make the care such and also and the to this similar·  
 τὴν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐχομένην<sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup>ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>ἡλικίαν<sup>A</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup>· ἣν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>οὔτε<sup>Kon</sup> πῶ<sup>Pt</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup>  
 the but now following of this age up to five years, which neither yet toward  
 μάθησιν<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> προσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> <sup>Prp</sup>πρὸς<sup>Prp</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> πόνους<sup>A</sup>·  
 learning well it is fitting to bring near none nor toward necessary toils,

ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὔξησιν<sup>A</sup> ἐμποδίζωσιν,<sup>PräAktKjn</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοσαύτης<sup>AdjG</sup> τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 so that not the growth they may hinder, it is necessary so great to obtain  
 κινήσεως<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> διαφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀργίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup>  
 movement so that to escape the idleness of the bodies· which it is needful  
 παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πράξεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παιδιᾶς<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 to prepare and through other actions and through the play· it is necessary  
 δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παιδιὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀνελευθέρους<sup>AdjA</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἐπιπόνους<sup>AdjA</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 but now also the games to be neither servile nor toilsome nor  
 ἀνειμένους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μύθων<sup>G</sup> ποίους<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 loose· and about sayings but now and myths, what sort some to hear  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τηλικούτους<sup>AdjA</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν<sup>D</sup> οὓς<sup>A</sup>  
 it is necessary the of such age, careful let it be to the rulers whom  
 καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> παιδονόμους<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> προοδοποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 they call child overseers· all things for it is necessary the such to prepare the way  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> διατριβάς<sup>A</sup> διὸ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παιδιὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 toward the the later pursuits· therefore the games to be it is necessary the  
 πολλὰς<sup>AdjA</sup> μιμήσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> σπουδαζομένων<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> διατάσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παίδων<sup>G</sup>  
 many imitations of the later being pursued in earnest· the but stretches of the children  
 καὶ<sup>Kon</sup> κλαυθμούς<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἀπαγορεύουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κωλύοντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup>  
 and weeping not rightly forbid the hindering in the laws·  
 συμφέρουσι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὔξησιν<sup>A</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> γυμνασίαν<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 they benefit for toward growth· becomes for in a way some trainings to the  
 σώμασιν<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> κάθεξις<sup>N</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰσχύν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πονοῦσιν<sup>D</sup>  
 bodies· the for of the breath retention makes the strength to the laboring,  
 ὃ<sup>N</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδίοις<sup>D</sup> διατεινομένοις<sup>D</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 which happens also to the little children being stretched· to be examined but for the  
 παιδονόμοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> διαγωγὴν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τ<sup>Pt</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 child overseers the of these way of life, the and also other and how that  
 ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δούλων<sup>G</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup>  
 least with slaves will be· this for the age,

## St. 1336b

καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> οἰκοί<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τροφήν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εὐλογον<sup>AdjN</sup>  
 and up to of the seven years, necessary at home the nourishment to have· reasonable  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἀπολαύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀκουσμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁραμάτων<sup>G</sup> ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 then to enjoy from the things heard and the things seen lack of freedom and  
 τηλικούτους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αἰσχρολογίαν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 such aged being· altogether indeed then shameful speech out of the city, just as  
 ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ἐξορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐχερῶς<sup>Adv</sup>  
 other something, it is necessary the lawgiver to banish (out of the for easily  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰσchrῶν<sup>AdjG</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 to say anything whatever of the shameful things it becomes and the to do  
 σύνεγγυς<sup>AdjN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> λέγωσι<sup>PräAktKjn</sup>  
 near at hand)· most of all indeed then out of the young, in order that neither they may say  
 μήτε<sup>Kon</sup> ἀκούωσι<sup>PräAktKjn</sup> μηδὲν<sup>A</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> φαίνηται<sup>PräM/PKjn</sup> τι<sup>A</sup>  
 nor they may hear nothing such· if ever but someone may appear something  
 λέγων<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπηγορευμένων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 saying or doing of the forbidden things, the indeed free indeed

μήπω<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> κατακλίσεως<sup>G</sup> ἡξιωμένον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συσσιτίοις<sup>D</sup> ἀτιμίαις<sup>D</sup>  
 not yet but of reclining having been thought worthy in the common meals with dishonors  
 κολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πληγαῖς<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup> ἀτιμίαις<sup>D</sup>  
 to punish and with blows, the but older of the age this with dishonors  
 ἀνελευθέρους<sup>AdjD</sup> ἀνδραποδωδίας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 unfree of slavery for the sake. since but the to speak anything of the  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐξορίζομεν<sup>PräAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γραφὰς<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 such we banish, clear that even the to look at or writings or  
 λόγους<sup>A</sup> ἀσχήμονας<sup>AdjA</sup> ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσι<sup>D</sup> μηθέν<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 speeches shameful. careful indeed now let it be to the rulers nothing, neither  
 ἄγαλμα<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> γραφήν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> πράξεων<sup>G</sup> μίμησιν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τισι<sup>D</sup> θεοῖς<sup>D</sup>  
 statue nor painting, to be of such deeds imitation, if not beside at some gods  
 τοιούτοις<sup>AdjD</sup> οἷς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τωθασμόν<sup>A</sup> ἀποδίδωσιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup>  
 such to whom also the mockery accords the law. toward but these  
 ἀφίησιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> ἔχοντας<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰκνουμένην<sup>A</sup>  
 allows the law those the age having still the coming  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέκνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν<sup>G</sup> τιμαλφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 and on behalf of themselves and of children and of women to honor richly the gods  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> νεωτέρους<sup>AdjA</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἰάμβων<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> κωμωδίας<sup>G</sup> θεατὰς<sup>A</sup> ἐατέον<sup>AdjN</sup> πρὶν<sup>Kon</sup>  
 the but younger neither of iambs nor of comedies spectators it must be allowed, before  
 ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> λάβωσιν<sup>AorAktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾗ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακλίσεως<sup>G</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 or the age they may get in which even of reclining there will be to share  
 ἤδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέθης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> γιγνομένης<sup>G</sup> βλάβης<sup>G</sup>  
 already and of drunkenness, and of the from the such being produced harm  
 ἀπαθεῖς<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> παιδεία<sup>N</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> πάντως<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παραδρομῇ<sup>D</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 unaffected the education will make altogether. now indeed now in passing by this  
 πεποιήμεθα<sup>PerM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐπιστήσαντας<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διορίσαι<sup>AorInfAkt</sup>  
 we have made the discourse later but having considered it is necessary to define  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διαπορήσαντας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 more, whether not it is necessary first or it is necessary having inquired, and  
 πῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>AdjA</sup> καιρὸν<sup>A</sup> ἐμνήσθημεν<sup>AorM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup>  
 how it is necessary according to but the present occasion we mentioned as necessary.  
 ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> Θεόδωρος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τραγωδίας<sup>G</sup>  
 perhaps for not badly he was saying the such Theodorus the of the tragedy  
 ὑποκριτῆς<sup>N</sup> οὐθενὶ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> παρήκεν<sup>ImpAkt</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> προεισάγειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 actor to no one for ever he was allowing of himself to bring on before, nor of the  
 εὐτελῶν<sup>AdjG</sup> ὑποκριτῶν<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἰκειουμένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> θεατῶν<sup>G</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πρώταις<sup>AdjD</sup> ἀκοαῖς<sup>D</sup>  
 cheap actors, as becoming intimate of the spectators with the first hearings  
 συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ταὐτό<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὁμίλιας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 it happens but the same this also toward the of the men associations and  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> στέργομεν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρώτα<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 toward the of the affairs all for we are fond of the first things rather.  
 διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ξένα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup>  
 therefore it is necessary to the young all to make foreign the base things,  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὅσα<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μοχθηρίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δυσμένειαν<sup>A</sup> διελθόντων<sup>G</sup>  
 most of all of them as many as it has or depravity or ill will. having gone through  
 δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἐτῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> θεωροῦς<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 but of the five years the two up to of the seven it is necessary observers already

γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μαθήσεων<sup>G</sup> ἃς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεήσει<sup>FuAkt</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς.<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δύο<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 to become of the learnings which it will be needful to learn them. two but  
 εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἡλικίαι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἃς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 are ages toward which necessary to have been divided the education, toward the  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> ἥβης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἥβης<sup>G</sup>  
 from the seven up to of puberty and again after toward the from of puberty  
 μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσιν<sup>Adj</sup> ἐτῶν.<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἑβδομάσι<sup>D</sup> διαιροῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 up to of the one and twenty of years. the for by the sevens dividing  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 the ages as for the most part they say not

## St. 1337a

κακῶς,<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διαιρέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἐπακολουθεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 badly, it is necessary but to the division of the nature to follow after. every for  
 τέχνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδεία<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προσλείπον<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἀναπληροῦν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 art and education the lacking part wishes of the nature to fill up.  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτόν<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> τάξιν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας,<sup>A</sup>  
 first indeed now to be considered if to be made order some about the children,  
 ἔπειτα<sup>Adv</sup> πότερον<sup>Kon</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 then whether it is expedient in common to make the care of them or  
 κατ<sup>Prp</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> (ὃ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 according to own manner (which comes to be even now in the most of the  
 πόλεων),<sup>G</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ποίαν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
 cities), thirdly but what kind of some it is necessary this to be.